

NORSK FAGLITTERÆR FORFATTER- OG OVERSETTERFORENING

ÅRSMØTET 2017
NFF OG DET FAGLITTERÆRE FOND



Dagsorden

1. Årsmøtets konstituering

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

2. Årsmelding 2016
3. Regnskap 2016
4. Handlingsprogram 2017
5. Budsjett 2017

6. Foreningen og fondets regelverk

Det faglitterære fond

7. Årsmelding 2016
8. Regnskap 2016
9. Innkomne saker
10. Budsjett 2017

Valg

11. Innstilling fra valgkomiteen
12. Styrets forslag til ny valgkomité
13. Styrets forslag til revisor

Sak 1 · Årsmøtets konstituering

Valg av dirigenter, fullmaktskomité på tre medlemmer, to medlemmer til å underskrive protokollen, redaksjonskomité og tellekorps velges i henhold til foreningens vedtekter, § 4-4.

Innkalling og styrets forslag til dagsorden godkjennes og styrets forslag til forretningsorden vedtas.

Frist for innlevering av alternative forslag til valgkomitéens innstilling meddeles.

Forslag til forretningsorden:

I tillegg til de bestemmelser om årsmøtets dagsorden og forretningsorden som framgår av vedtektenes § 4, skal årsmøtet følge denne forretningsorden:

1. Årsmøtets dagsorden vedtas under årsmøtets konstituering. Årsmøtet kan senere vedta endringer i dagsorden og det tilhørende tidsskjema når det er nødvendig for å avvikle årsmøtets sakliste. Årsmøtet kan i den forbindelse også vedta at en sak skal utsettes, eller avgjøres ved uravstemning.
2. Man ber om ordet ved å vise det nummerskilt man har fått utdelt. En deltaker kan bare få ordet to ganger til samme sak. En deltaker kan bare få to replikker til samme sak. Replikken skal vedkomme det innlegg det er replikk til, og man må be om replikk under eller umiddelbart etter det innlegg det gjelder. Den taler en replikk er rettet til, kan svare på hver replikk eller samle sitt svar i en felles svarreplik. Årsmøtet kan vedta at det ikke skal være adgang til replikkordskifte.
3. **Taletid.** Forslagsstiller kan begrunne forslag i inntil fem minutter. Taletid for øvrige innlegg er inntil tre minutter. Taletid for replikk og svarreplik er inntil ett minutt. Dirigenten kan foreslå utvidelser eller ytterligere innskrenkninger av taletiden. Har årsmøtet vedtatt å oversende en sak til redaksjonskomiteen, kan komiteen begrunne sitt forslag i inntil fem minutter. For den opprinnelige forslagsstiller gjelder i så fall inntil tre minutters taletid. De samme tidsbegrensninger gjelder for valgkomiteens innstilling og forslag på personer.
4. **Forslag.** Forslag må framsettes skriftlig og være undertegnet av forslagsstiller. Dirigenten kan gjøre unntak fra dette når han/hun finner at et muntlig forslag er tilstrekkelig. Videre kan dirigenten framsette forslag uten å innlevere disse skriftlig. Dersom en forslagsstiller trekker sitt forslag, skal dirigenten gi deltakerne adgang til å tilkjenne om noen annen ønsker å opprettholde forslaget.
5. **Strek.** Dirigenten kan foreslå at strek settes under et kommende innlegg. Han/hun skal gi adgang til å framsette skriftlige forslag før strek settes. Dirigenten refererer de innkomne forslag og den inntegnede taleliste.

Votering. Votering skjer ved håndsopprekning med nummerskilt når dirigenten ber om at dette skal benyttes.

Når debatten om en sak er avsluttet og det foreligger flere forslag, skal dirigenten redegjøre for sitt forslag til voteringsorden. Forslag om å utsette, oversende uten realitetsbehandling eller unnlate å realitetsbehandle en sak, skal voterer over først. Årsmøtet kan bestemme at et forslag skal settes under prøvevotering, og kan vedta å gjøre en prøvevotering endelig.

Når voteringsorden er godkjent og votering er i gang, kan ingen ta ordet i saken. Når voteringen er avsluttet, skal dirigenten referere utfallet. Det er ikke adgang til å gjenoppta debatten om den sak det er votert over, og det er ikke adgang til å fremme et nedstemt forslag under et senere punkt på dagsorden.

Sak 2 › Årsmelding 2016 for NFF

Se eget dokument.

Sak 3 › Regnskap 2016 for NFF

Se årsmeldingen, side 29.

Sak 4 ▸ Handlingsprogram 2017 for NFF

NFF er en fagforening for norske forfattere og oversettere av faglitteratur og sakprosa som skal fremme og samordne medlemmenes faglige og økonomiske interesser og arbeide for å bedre faglitteraturens stilling og trygging av yringsfriheten. Som engasjert vokter og ivaretaker av medlemmenes faglige interesser skal NFF være en aktiv formidler og samfunnsaktør. I kultur- og kunnskapspolitikken vil NFF kontinuerlig arbeide for å bedre forfatteres og oversetteres arbeidsbetingelser og forsvare deres opphavsrettslige stilling, både i Norge og internasjonalt. Som rettighetsorganisasjon i den norske kultur- og kunnskapsøkonomien skal NFF tilrettelegge for god forvaltning og fordeling av kollektive vederlagsmidler.

NFFs handlingsprogram for 2017 er delt inn i fem områder:

1. NFFs kultur- og kunnskapspolitiske arbeid
2. Kontrakts- og vederlagsforhandlinger
3. Utvikling og formidling av norsk faglitteratur
4. Foreningssaker og medlemsrettet aktivitet
5. Internasjonalt arbeid

1. NFFs kultur- og kunnskapspolitiske arbeid

I 2017 vil foreningens politiske arbeid foregå i både kultur- og kunnskapssektoren. Mer enn tidligere er det viktige politiske og økonomiske utfordringer i universitets- og høyskolesektoren som fordrer NFFs engasjement.

I regjeringens forslag om endringer i åndsverkloven og i forskrift til pliktavleveringsloven åpnes det for brede unntak for undervisning og forskning. Dette skjer samtidig med at forskere og vitenskapelig ansatte ved norske universiteter og høyskoler pålegges rutiner for formidling og publisering som svekker deres rettigheter til kopi- og bibliotekvederlag. NFF vil advare mot ukritisk bruk av internasjonale lisenser for åpen tilgang (f.eks. Creative Commons-lisensene) og fortsette sitt arbeid med å styrke avtalelisensens legitimitet både i Norge og internasjonalt. I 2017 blir det spesielt viktig å følge med på utviklingen i Europa: EU-kommisjonens utkast til regulering av europeisk opphavsrett i den digitale kunnskaps- og kulturøkonomien har løftet frem avtalelisensen som et sentralt virkemiddel. Dersom utkastet blir vedtatt, vil måten lovverket harmoniseres på i Norge, være av stor betydning for inntektene til Det faglitterære fond.

Europa er altså blitt viktigere for NFF, og her vil vi også spille en rolle: For store deler av Europas mange språkfelleskap er måten avtalelisens og kollektive vederlag forvaltes på i Norge, et nesten uopnåelig ideal. Det er også vårt system med normalkontrakter og innkjøpsordninger. Vi må i året som kommer derfor arbeide systematisk for at «den norske modellen» blir bedre kjent i Europa. Med tiltakende politisk polarisering og svekket tiltro til fakta- og kunnskapsproduksjon i mange land, ser NFF det som sin oppgave å bidra til internasjonalt samarbeid og erfaringsutveksling for å styrke faglitteraturens og sakprosaens stilling.

På det kulturpolitiske området er vi også inne i en uoversiktlig fase. På kort sikt er det stabilt: Bibliotekvederlaget er sikret på omtrent samme nivå som før mens det forhandles videre om varige endringer i lov og forskrift. Og bokavtalen, som sikrer fastpris på nye utgivelser, er forlenget med to år. Men på lengre sikt er det mer uklart. NFF vil i kommende år måtte arbeide aktivt med å vinne støtte for de sentrale litteraturpolitiske virkemidlene: avtalelisensen, innkjøpsordningene, fastprisreguleringen og stipendpolitikken i Statens kunstnerstipend. NFF opprettholder sitt ønske om å gjeninnføre en boklov i Norge som gir større forutsigbarhet for forfatteres inntekter og større bredde i distribusjon av litteratur. Spesielt vil en lengre fastprisperiode virke positivt for forfatteres inntekter og opprettholde bredde i fysisk distribusjon. Alle forsøk på å trekke faglitteraturen ut av avtaleverket, må motarbeides. NFF vil arbeide for å styrke og utvide innkjøpsordningene og kjempe for å bedre rammebetingelsene for faglitterære forfattere innenfor Statens kunstnerstipend og Kreativt Norge.

NFF vil i det kultur- og kunnskapspolitiske arbeidet i 2017 gjøre aktivt bruk av sine rådgivende utvalg og søke å mobilisere og engasjere medlemmer til å delta i debatter og meningsutvekslinger rundt NFFs saker. Vi vil samarbeide særlig tett med de øvrige forfatter- og oversetterforeningene i Norge og Norden. Den digitale utviklingen fortsetter å endre forretningsmodeller og formidlingsplattformer for produksjon og distribusjon av faglitteratur og lærebøker. NFF vil i forbindelse med dette forsvare forfatteres og oversetteres opphavsrett, også på digitale plattformer. I allmennmarkedet skal vi fortsatt arbeide for momsfritak på e-bøker, for bruk av normalkontrakter og generell ivaretagelse av forfatteres og oversetteres økonomiske rettigheter i den digitale bokøkonomien.

NFF vil i 2017 arbeide systematisk for at språkpolitikk blir prioritert høyere i UH-sektoren, og kjempe for økt likestilling i kultur- og kunnskapssektoren, for tekstkulturenes posisjoner i arkiv- og bibliotekspolitikken og for å styrke den allmenne bevissthet rundt foreningens arbeid og interesser.

NFF ønsker i 2017 å videreutvikle den regionale aktiviteten og se nærmere på nye muligheter for økt formidlingsaktivitet. En videre utbygging av det gode og nære samarbeid mellom styret, administrasjonen og de lokalt valgte regionalkontaktene vil gis prioritet i 2017. Mulige tiltak som følger opp tidligere initiativer mht. å formidle NFFs oversettere til skolen, vil bli vurdert.

2. Kontraks- og vederlagsforhandlinger

I mange år har NFFs inntekter steget jevnt og trutt i takt med økte inntekter i Kopinor og økninger i fremforhandlede vederlag fra staten (bibliotekvederlaget). For første gang i foreningens historie kan det se ut som om veksten i NFFs inntekter nå stopper opp. NFF vil i 2017 arbeide for at inntektene til fondet blir stabile, og vil i alle sammenhenger argumentere for det kollektive systemets fordeler fremfor individuelle fordelinger fra Kopinor. NFF vil i 2017 være med i forhandlinger overfor KS (tidligere Kommunenes sentralforbund) og fortsette viktige forhandlinger omkring fordelinger av digitale vederlag innad i Kopinor. Nyttige erfaringer med nye målemetoder for digital kopiering er høstet, og NFF forsetter en faktabasert tilnærming i alle forhandlinger rundt fordelinger med andre rettighetshavere. NFF vil fortsette å engasjere seg internt i Kopinors arbeid og bidra til å styrke denne organisasjonens profesjonalitet og legitimitet.

På tampen av året ble en avtale inngått med Kulturdepartementet og relevante rettighetshavere om bibliotekvederlaget for både 2017 og 2018. Vederlagets vekst ble dermed bundet frem til 2019 mens nye forhandlinger pågår. Partene har erkjent at forhandlinger skal føre til forslag om å endre lov om bibliotekvederlag og den tilhørende forskriften. Et viktig mål for forhandlingsdelegasjonen i 2017 vil være å finne beregningsmåter som reflekterer den økte betydningen av faglitteratur og sakprosa i norske bibliotek. Et annet mål er å bringe digitale utlån inn i forhandlingene. Det er godt håp om at arbeidet blir ferdigstilt og ny lov fremmet innen utgangen av 2018. NFFs generalsekretær er medlem i forhandlingsdelegasjonen, som ledes av generalsekretæren i Den norske Forfatterforening, Mette Møller.

I 2017 er forhandlinger om NFFs normalkontraksverk i gang med Den norske Forleggerforening. Om vi sammenligner oss med de skjønnlitterære forfatterne, er det deler av avtaleverket vårt som mangler – og det vil vi gjerne ha på plass. Vi ønsker i tillegg bedre royaltysatser for forfattere som skriver og selger i samme marked som de skjønnlitterære forfatterne. Det nedsettes egne forhandlingsdelegasjoner og forhandlingsutvalg i forbindelse med dette.

3. Utvikling og formidling av norsk faglitteratur

En stor internasjonal mønstring av norsk litteratur er på gang i og med at Norge er æresgjest på bokmessen i Frankfurt 2019. NFF vil i 2017 arbeide tett med NORLA og den nylig bemannede prosjektorganisasjonen for å sikre at faglitteraturen og sakprosaen får sin velfortjente plass i prosjektet.

Foreningens arbeid for å utvikle og formidle norsk faglitteratur og sakprosa er ellers knyttet til forvaltning og fordeling av vederlagsmidler. I og med at årsmøtet ga sitt samtykke til de foreslåtte endringene i stipendhåndteringen, avsluttes nå det sammensatte stipendprogrammet som NFFs styre har utviklet. Det nye stipendprogrammet åpner for at vi kan få flere søknader og flere debutanter. Det skal sikres ressurser og utvikles gode rutiner internt for å gjennomføre nødvendige endringer i saksbehandling og administrativ oppfølging av foreningens organer. Et nytt administrativt dataprogram for stipendforvaltning vil komme på plass i løpet av 2017. Samtidig vil profilerings- og informasjonsstrategisk arbeid trappes opp, blant annet med nye nettsider og søknadsportaler samt målrettede kommunikasjonstiltak for å nå potensielle stipendsøkere.

NFF vil i 2017 fortsette arbeidet med å profesjonalisere og utvikle de fire sakprosafestivalene som nå er etablert i Bergen, Trondheim, Stavanger og Oslo. Vi vil også fortsette å støtte utvalgte arrangementer og organisasjoner med øremerkede midler til formidling av faglitteratur og sakprosa.

NFF ønsker i 2017 å videreutvikle den regionale aktiviteten og se nærmere på nye muligheter for økt formidlingsaktivitet. En videre utbygging av det gode og nære samarbeid mellom styret, administrasjonen og de lokalt valgte regionalkontaktene vil gis prioritet i 2017. Mulige tiltak som følger opp tidligere initiativer mht. å formidle NFFs oversettere til skolen, vil bli vurdert.

Samarbeid med forsknings- og undervisningsmiljøene innen sakprosa fortsetter også i 2017. Professoratene i sakprosa ved UiO og UiB har vært, og vil fortsette å være, viktige allierte i vårt faglige arbeid. I 2017 vil vi etablere det tredje NFF-professoratet ved NTNU. Også andre faglige tiltak, blant annet for

utdanningene i faglitterær skriving (HSN og HiOA), vil støttes i 2017.

Med utgangspunkt i administrasjonens gode kompetanse på analyse og utredning ønsker NFF også selv å ta initiativ til prosjekter innenfor kultur- og kunnskapssektoren. I forbindelse med Frankfurt i 2019 skal for eksempel «det norske litterære systemet» dokumenteres og promoteres. Det krever et forarbeid, og NFF vil inngå samarbeid med andre organisasjoner og forskermiljøer for å få til dette. I 2017 vil vi også bidra til en utredning av kritikkens utvikling i norske medier og fortsette arbeidet med å dokumentere arbeidssituasjonen og inntektsvilkårene for faglitterære forfattere i ulike sektorer. Det vil ventelig også komme initiativ i bokbransjen til studier og seminarer omkring fastpris-problematikken i Norge og betydningen av endringer i europeisk opphavsrett, som NFF vil gå aktivt inn i.

4. Foreningssaker og medlemsrettede tiltak

Med et medlemstall på rundt 5 500 er foreningen en viktig organisasjon for faglitterære forfattere og oversetteres profesjonelle tilhørighet og identitet. Det gir foreningen både et ansvar og et handlingsrom som vi skal utnytte til foreningens beste i 2017.

I 2017 vil det nedsettes en arbeidsgruppe i administrasjonen som vil se nærmere på om og hvordan foreningens *Retningslinjer for godkjenning av utgivelser* kan utformes for å gi medlemskap i henhold til vedtektene uten at man samtidig er stønadsberettiget. Dette vil for eksempel kunne bli en aktuell problemstilling for forskerforfattere fra UH-sektoren som ønsker medlemskap, men som er pålagt å bruke lisenser som ikke gir vederlagsinntekter til Det faglitterære fond.

Et viktig element i foreningens gjennomslag i politikk og offentlighet er kunnskap og fakta om bransjen og de faglitterære forfatternes og oversetternes stilling i samfunnet. Arbeidet med å kartlegge og systematisere kunnskap om faglitterære forfatters vilkår og arbeidssituasjon vil derfor fortsette i 2017.

Som tidligere vil NFF opprettholde en bred portefølje av tiltak og arrangementer overfor medlemmene i foreningen både sentralt og regionalt. Spesielt viktig i 2017 er å styrke regionkontaktens arbeid med å skape aktivitet og debatt rundt faglitteratur og sakprosa. Det regionale engasjementet er en stor ressurs for foreningen. Medlemsmøter vil bli arrangert i november som tidligere år. NFF ønsker også i 2017 å rekruttere flere medlemmer fra aktuelle miljøer, spesielt i regionene. I foreningens lokaler i Uranienborgveien 2 (U2) fortsetter det mangfoldige tilbudet av kurs, seminarer og Prosalonger (U2).

Vårt tilbud om juridisk rådgivning og veiledning i skattespørsmål fortsetter som før. Det er jevn pågang fra medlemmer som opplever brudd på kontraktvilkår og avtaler med forlag, og foreningen vil fortløpende vurdere behov for å styrke administrasjonens kapasitet på dette området.

Kommunikasjon og interaksjon med medlemmer skjer i stadig flere former, og NFF vil i 2017 nedsette arbeidsgrupper i administrasjonen som vil arbeide med å forbedre nettsider og faste publikasjoner.

NFF er utgiver av *Prosa*, som også i 2017 vil komme ut seks ganger i året med Sindre Hovdenakk som redaktør. Tidsskriftet er et av Norges viktigste og har en solid posisjon i norsk offentlighet. NFF vil som utgiver bidra til at *Prosa* fortsetter å være en premissleverandør i den norske debatten om sakprosaens og faglitteraturens vilkår.

Foreningens leilighet i Berlin vil også i 2017 utlyses for leie til foreningens medlemmer med to søknadsfrister i året.

Foreningen vil i 2017 fremme godt arbeidsmiljø og høy sikkerhet for de ansatte. Det planlegges både sosiale og organisatoriske HMS-tiltak i U2.

Sak 5 ▸ Budsjettforslag 2017 for NFF

5. Internasjonalt arbeid

I vårt internasjonale arbeid vil vi fortsette å samarbeide med foreninger og aktører som fremmer faglitteraturens stilling og trykker yringsfrihet i andre land. Solidaritet og aktiv støtte er spesielt viktig i land og regioner der vilkårene for faglitterære forfattere er annerledes enn hos oss. Men også Europa blir viktig fremover: NFF fortsetter sitt arbeid overfor The European Writers' Council (EWC), Fédération Internationale des Traducteurs (FIT) og CEATL – Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires. På nordisk plan vil vi fortsette samarbeidet innenfor de nordiske organisasjonene som NFF er medlem av: Nordisk forfatter- og oversetterråd er en møteplass for alle skribentorganisasjonene i Norden, og Nordisk faglitterært råd samler faglitterære forfattere til årlige møter.

Det internasjonale engasjementet for øvrig drives i nært samvirke med Kopinor, Norcode, UD og NORAD. Samarbeidet med de faglitterære forfatterforeningene i Sør-Afrika, Zimbabwe, Uganda og Malawi vil holde frem, og spesielt med foreningen ANFASA (Sør-Afrika). Vårt samarbeid med den vietnamesiske faglitterære foreningen VANFA vil også gis videre prioritet i 2017.

Fra og med 2017 er NFF med som fast bidragsyter til Norsk PEN. Dette styrker vårt arbeid med å rette søkelyset mot forfattere, oversettere og forleggeres vilkår for å ytre seg fritt, både internasjonalt og nasjonalt.

Budsjett for Handlingsprogrammet 2017

KOSTNADER HANDLINGSPROGRAM FLERÅRIGE - PROSJEKTER				
	2 017	2 018	2 019	Totalt
Andre tiltak (nystartede og pågående)				
Formidling/festivalprofilering	1 300 000	1 300 000	1 300 000	3 900 000
Masterstudium i faglitterær skriving ved hbv	200 000			200 000
Internasjonalt arbeid	1 200 000	1 200 000	1 200 000	3 600 000
Sakprofessorat ved ntnu	450 000	900 000	900 000	2 250 000
Sakprosaprosjektet	500 000	500 000	500 000	1 500 000
Kritikerstipend (kritikerlaget)	120 000	120 000	120 000	360 000
Bransjeforskning	500 000	500 000	500 000	1 500 000
Støtte pen	100 000	100 000	100 000	300 000
Frankfurt 2019	200 000	200 000		400 000
Utredning og utvikling av søkerportal	1 000 000			1 000 000
Organisasjons- og kommunikasjonsutvikling (nettsider /grafisk profil)	1 200 000			1 200 000
Sum	6 770 000	4 820 000	4 620 000	16 210 000

Forslag til vedtak:

Årsmøtet godkjenner NFFs handlingsprogram for 2017.

Budsjettforslag 2017				
	Budsjett	Regnskap	Regnskap	Regnskap
RESULTATREGNSKAP	2017	2016	2016	2015
DRIFTSINNTEKTER:				
Driftstilskudd fra Det faglitterære fond	15 800 000	13 500 000	13 500 000	12 500 000
Tilskudd til handlingsprogram fra Det faglitterære fond	6 770 000	11 765 889	11 765 889	11 363 438
Medlemskontingent	5 700 000	5 706 663	5 706 663	5 834 068
Andre inntekter	110 000	112 310	112 310	116 179
SUM DRIFTSINNTEKTER	28 380 000	31 084 863	31 084 863	29 813 685
KOSTNADER:				
DRIFTSKOSTNADER:				
Lønns- og personalkostnader	9 000 000	9 156 290	9 156 290	6 804 050
Godtgjørelse styre, utvalg og stipendkomiteer	1 200 000	1 163 409	1 163 409	985 360
Møte- og reisekostnader	600 000	246 828	246 828	353 026
Årsmøte	1 400 000	1 363 132	1 363 132	919 932
Uranienborgveien 2	1 200 000	728 653	728 653	1 003 775
Leilighet Berlin	100 000	120 201	120 201	72 172
Telefon, porto og lignende	300 000	300 024	300 024	176 829
Kopiering og ekstern trykking	70 000	66 862	66 862	110 360
IKT- kontorutstyr, inventar, forsikringer	1 500 000	1 500 696	1 500 696	1 176 337
Avskrivninger	17 000	16 657	16 657	16 657
Andre driftskostnader	1 700 000	1 611 264	1 611 264	1 777 529
	17 087 000	16 274 016	16 274 016	13 396 027
KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK:				
Seminar, kurs, medlemsmøter	2 400 000	1 721 977	1 721 977	1 807 437
Kostnader handlingsprogram - flerårige prosjekter	6 770 000	11 765 889	11 765 889	11 363 438
Prosa	2 350 000	2 101 080	2 101 080	2 238 680
Bulletin og kommunikasjonstiltak	500 000	472 048	472 048	485 202
Kontingenter, bidrag andre organisasjoner/aksjoner	300 000	223 979	223 979	295 916
Til styrets disposisjon	500 000	702 233	702 233	450 820
SUM KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK	12 820 000	16 987 208	16 987 208	16 641 492
SUM KOSTNADER	29 907 000	33 261 223	33 261 223	30 037 520
RESULTAT FØR FINANSPOSTER	-1 527 000	-2 176 361	-2 176 361	-223 834
FINANSINNTEKTER OG -KOSTNADER				
Renteinntekter	40 000	40 041	40 041	72 693
Andre finansinntekter	5 000	3 058	3 058	3 296
RESULTAT AV FINANSPOSTER	45 000	43 099	43 099	75 989
ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD	-1 482 000	-2 133 262	-2 133 262	-147 845
DISPONERINGER OG OVERFØRINGER				
Til fri egenkapital		-2 133 262	-2 133 262	-147 845
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER		-2 133 262	-2 133 262	-147 845

Forslag til vedtak: Årsmøtet godkjenner styrets forslag til budsjett for NFF for 2017.

Sak 6 ▶ Foreningens og fondets regelverk

Forslag til endringer i foreningens og fondets regelverk

Endringsforslag blir fremmet for årsmøtet i henhold til vedtektene. Først presenteres forslag om endringer i foreningens vedtekter og fondets statutter, som krever 2/3-dels flertall for å bli vedtatt. Deretter presenteres forslag om endringer i fire øvrige dokumenter (Retningslinjer), som er bestemt vedtatt av årsmøtet. For vedtak om endringer i disse dokumentene kreves enkelt flertall.

Alle endringsforslag i alle dokumenter har vært behandlet både i foreningens styre og i styret til Det faglitterære fond. Begge styrer stiller seg bak forslagene, slik de fremkommer i dette notatet.

Følgende dokumenter og tilhørende endringsforslag foreligger dermed for årsmøtet:

- Vedtekter for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
- Statutter for Det faglitterære fond

- Retningslinjer for vurdering av utgivelser
- Retningslinjer for tildeling av prosjektstipend til forfattere
- Retningslinjer for tildeling av prosjektstipend til oversettere
- Retningslinjer for tildeling av reise-, honnør- og utvidet honnørstipend

Bakgrunn for forslagene

Utgangspunktet for forslagene er at årsmøtet i 2016 fattet vedtak om endringer i stipendordningene. Vedtaket forutsatte at årsmøtet 2017 skulle få til behandling forslag til endringer i vedtekter, statutter og retningslinjer som følge av årsmøtets vedtak. Administrasjonen la med dette som bakgrunn forslag til endringer frem for foreningens styre og for styret i Det faglitterære fond. I tillegg til de endringer som strengt tatt var nødvendige for gjennomføring av stipendordningene, besluttet foreningens styre å fremme forslag om endringer på årsmøte som var å anse som språklige forbedringer og hensiktsmessige endringer.

Tre typer endringer er herved foreslått:

1. Endringer som er nødvendige av hensyn til gjennomføring av fjorårets vedtak på årsmøtet om endringer i stipendordningene.
2. Endringer som har til hensikt å skape språklige forbedringer og gjennomgående, lik begrepsbruk i alle dokumenter, for å lette forståelse og lesbarhet.
3. Endringer som anses som hensiktsmessige forbedringer i dokumentene ut fra administrasjonens og de to styrenes erfaringer med å følge vedtekter, statutter og retningslinjer.

Når det gjelder de språklige og begrepsmessige endringene som er foreslått, er det en del forslag til endringer som går igjen i alle dokumenter. De to styrene har for eksempel vurdert bruk av ulike betegnelser som avgrenser og angir typer av litteratur, tekster, verk og roller (forfattere og oversettere). Forslaget som fremmes er at foreningen, som i dag, i alle dokumenter bør gi forrang til begrepet "faglitteratur", men at der det forøvrig virker naturlig, åpnes for at begrepet "faglitteratur" benyttes i samspill med begrepet "sakprosa". Tilsvarende har begge styrene vurdert at rollebetegnelsene «forfatter» og «oversetter» er å foretrekke fremfor «skribent», i alle dokumenter. Begreper som "verk", "tekst", "utgivelse" m.m. foreslås ellers benyttet som i dag, med skjønn og varsomhet for saksbehandling i forening og fond, med tanke på å fremme god forståelse og lesbarhet. Alle dokumenter er gjennomgått for ortografiske og grammatiske forbedringer. Forøvrig er følgende endringsforslag verdt å legge merke til, for eksempel slik det fremkommer under behandlingene av vedtektene:

Vedtektene, § 4-7 andre avsnitt

Styrene har vurdert at bruk av personlig pronomen "hen", er å foretrekke heller enn betegnelser som "vedkommende" eller "han eller hun" i alle dokumenter.

Saksfremlegget videre presenterer endringsforslagene samlet, for hvert dokument. Først gis en gjennomgang og begrunnelse av foreslåtte endringer, deretter vises dokumentet i to formater: Ett dokument viser endringer i et standard tekstbehandlingsprogram. Foreslåtte strykninger er markert ved gjennomstreking (~~tidligere tekst foreslått strøket~~) og nye formuleringer markert med understreking (ny tekst foreslått tatt inn). Deretter presenteres dokumentet uten markeringer, i den form det vil få, om alle endringsforslag får det nødvendige flertall på årsmøtet.

Det legges opp til samlet vedtak for hvert dokument, men det åpnes for diskusjon på alle endringer, hver for seg.

6.1. Forslag om hensiktsmessige endringer i foreningens vedtekter

Det er ingen nødvendige endringer som må foreslås som følge av overgang til ny stipendordning. Enkelte språklige endringer er foreslått. I dette punkt presenteres først og fremst alle hensiktsmessige endringer. Begrunnelsene for endringene er basert på erfaringer med å følge foreningens regelverk i det daglige, og trekker på diskusjoner i og innspill fra administrasjonen, foreningsstyret og Det faglitterære fonds styre.

§ 1-2 tredje kulepunkt

Betegnelsen «juridisk bistand» foreslås endret slik at bistandsbegrepet utvides. Begrunnelsen er at NFF i dag gir bistand til medlemmene også utover slik som med rette kan karakteriseres som juridisk.

§ 2-2

Anke- og vurderingsnemnda foreslås gitt en egen bestemmelse i nytt kap. 9.

§ 4-3, §4-12, § 5-1, ny § 12-1 og ny § 13-1

Hensikten med endringene («gjøres tilgjengelig» og «avgi stemme») er å legge til rette for å kunne ta i bruk andre måter å kommunisere på enn utelukkende bruk av postgang.

§ 4-4 og § 4-6 andre avsnitt

Frist for innstilling til valg: Endringen som foreslås vil gi en fast praksis fra år til år, slik at årsmøtedeltakere som ikke er på plass ved årsmøtets konstituering, også vet hvilken frist de har å holde seg til.

§ 4-7 første avsnitt

Den mangeårige praksisen med representasjon i styret fra oversetterne og administrasjonen foreslås forankret i vedtektene.

§ 4-7 andre avsnitt

Styrene er av den oppfatning at bruk av personlig pronomen “hen” er å foretrekke, heller enn betegnelser som “vedkommende” eller “han eller hun” i alle dokumenter.

§ 4-7 f.o.m. tredje avsnitt

Endringsforslaget rydder opp i rutinene for gjennomføring av valg. Gjeldende bestemmelse inneholder både inkonsekvenser og uklarheter.

§ 4-8 andre avsnitt

Nummereringen av suppleantene foreslås opphevet i fondsstatuttens § 9 tredje avsnitt.

§ 8-1 og §8-2

Etter forslag fra ekstraordinært møte i fondsstyret. Endringen viser til at foreningens fond tilkommer midler som bygger på alle faglitterære forfatters og oversetteres rettigheter, ikke bare medlemmenes.

Nytt kap. 9

Anke- og vurderingsnemnda foreslås gitt en egen bestemmelse. For øvrig ingen egentlig endring.

Ny § 13-2

Forslaget innebærer at et eventuelt oppløsningsvedtak også må inneholde vedtak om hvordan foreningens midler skal disponeres, med forbehold om departementets godkjenning. Det er vanlig at det ved oppløsning av organisasjoner, også besluttes hvordan eventuell formue skal disponeres.

Forslag til vedtak (2/3-dels flertall kreves):

Årsmøtet vedtar alle endringer i Vedtekter for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, slik de fremkommer i styrenes forslag.

Vedlegg 6.1 A: Vedtekter med endringsforslag markert

Vedlegg 6.1 B: Vedtekter iht. forslag, uten markeringer

Vedtekter for Norsk faglitterærforfatter- og oversetterforening

(Vedtatt av årsmøtet, sist revidert 18. mars 2012 2. april 2017)

Kap. 1 Navn, formål og oppgaver

§ 1-1 Foreningen er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur. Foreningens navn er Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF).

§ 1-2 Foreningen skal fremme og samordne medlemmenes faglige og økonomiske interesser og arbeide for god faglitteratur og trygging av yringsfriheten, blant annet gjennom å

Formålet skal bl.a. søkes ivarett gjennom

- inngå avtaler med forlag, myndigheter, kringkastingsselskaper og andre brukere om vilkår for utgivelse og bruk av faglitteratur, om vederlagsordninger m.v. med videre
- etablering av etablere økonomiske ordninger til hjelp for medlemmene i deres arbeid
- ~~juridisk bistand~~ til bistå medlemmene i konflikter og forhandlinger med faglig tilknytning
- informasjon og utredning i spørsmål utrede og informere om saker av interesse for medlemmene
- samarbeide med tilsvarende andre organisasjoner, også i andre land
- Foreningen skal engasjere seg kulturpolitisk, men kan ikke avgi uttalelser eller delta i opprop, demonstrasjoner ~~o.t.~~ og lignende som ikke har direkte sammenheng med foreningens karakter.

§ 1-3 Foreningen har en ikke-eksklusiv fullmakt til å inngå bindende avtaler på vegne av medlemmene om nærmere avgrenset bruk av medlemmenes offentliggjorte verk. Fullmakten omfatter også rett til å inngå bindende avtaler om innkreving, forvaltning og fordeling av vederlag eller kompensasjon for utnyttelse som er tillatt ved avtale som nevnt i forrige punktum, ved lov eller ved vedtak av offentlig organ med hjemmel i lov. Foreningen kan påtale og forfølge krenkelser av medlemmenes verk. Eksempler på områder som er dekket av fullmakten er:

- ~~o~~Offentlige og private institusjoners bruk i egen virksomhet av medlemmenes utgitte verk ved framstilling fremstilling av eksemplar gjennom fotokopiering eller tilsvarende framgangsmåte fremgangsmåte eller ved overføring til og fra maskinlesbar form.
- ~~v~~Videresending eller annen overføring til allmennheten av uendret kringkastingssending.
- ~~b~~Bruk av utgitte audio- eller audiovisuelle produksjoner og opptak av kringkastingsprogram i undervisningsvirksomhet, i bibliotek og til eksemplarfremstilling for funksjonshemmede ~~o.a.~~ og andre.
- ~~g~~Gjenbruk av medlemmenes verk når inngått forlagsavtale eller annen avtale om overgang av opphavsrett ikke er til hinder for det. Foreningen kan foreta avklaring med tredjemenn (forlag eller andre utgivere) om verkenes rettighets- og kontraktsstatus og si opp eller heve inngåtte avtaler for å bringe rettighetene tilbake til opphavsmennene. Inngåelse av ny avtale om utnyttelse av verk må godkjennes av opphavsmannen i hvert enkelt tilfelle med mindre det følger av individuell forvaltningsavtale at slik godkjennelse ikke er påkrevet. Det enkelte medlem kan reservere seg mot at foreningen inngår, sier opp eller hever individuelle avtaler på vegne av vedkommende. Slik reservasjon må meddeles skriftlig til foreningens administrasjon.

Foreningen kan overlate forvaltningen av sine fullmakter etter denne bestemmelsen til sammenslutning av rettighetshaverorganisasjoner med tilsvarende oppgaver på opphavsrettens område.

~~Ivaretagelse~~ Forvaltningen av medlemmenes interesser i utlandet, ~~herunder forvaltning av rettigheter i utlandet og vederlag for slike,~~ kan også overlates til organisasjoner i andre land.

- § 1-4 Foreningen kan ved samarbeidsavtale med organisasjon som forvalter tilsvarende interesser, påta seg eller overlate oppgaver på et saklig begrenset område for en bestemt tid.

Kap. 2 Medlemskap

- § 2-1 ~~Rett til å bli medlem av foreningen har norsk~~ Norsk forfatter eller oversetter med opphavsrett til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn (med mellomrom) eller minst 100 trykte sider eget bidrag, har rett til å bli medlem av foreningen. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Reglene gjelder også for utenlandsk forfatter eller oversetter når vedkommende bor og har sitt faglitterære virke i Norge.

Årsmøtet vedtar utfyllende regler (*Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser*).

- § 2-2 Søknad om medlemskap avgjøres av foreningens administrasjon. Avgjørelse om å avslå medlemskap kan påklages til ~~en ankenemnd~~ foreningens anke- og vurderingsnemnd, jf. §

~~9-1. bestående av tre personer med personlige varamedlemmer, oppnevnt av årsmøtet for en toårsperiode. Sammenhengende funksjonstid for det enkelte medlem av ankenemnda er begrenset til ti år. Årsmøtet vedtar Instruks for behandling av klager i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings ankenemnd.~~

- § 2-3 Årskontingenten fastsettes av årsmøtet. Medlemmer betaler halv kontingent ~~f.ø.m.~~ fra og med det året de fyller 67 år. Det samme gjelder uførepensjonister som kan dokumentere en uførhetsgrad på minst 50 %. Medlemmer som har en lavere brutto årsinntekt enn folketrygdens minstepensjon, kan søke om fritak fra å betale kontingent.

Årskontingent skal være betalt innen 1. april. Ved innmelding i løpet av året betales kontingent for det antall måneder som gjenstår.

Medlemmer som etter puring ikke betaler skyldig kontingent, slettes ~~fra medlemslisten~~ som medlem.

Kap. 3 Organisasjon, ledelse og administrasjon

- § 3-1 Foreningens organer er:

- årsmøtet
- styret
- fondsstyret (Det faglitterære fond)
- valgkomiteen
- ankenemnda anke- og vurderingsnemnda
- andre årsmøteoppnevnte utvalg og komiteer
- styreoppnevnte utvalg og komiteer
- administrasjonen

Kap. 4 Årsmøtet

- § 4-1 Årsmøtet er den øverste myndighet i foreningen i saker som ikke skal avgjøres ved uravstemning, jf. §§ 5-1, ~~11~~ 12-1 og ~~12~~ 13-1.

Innkalling til årsmøte

- § 4-2 Årsmøtet holdes hvert år innen utgangen av april måned. Medlemmene varsles om tidspunktet for årsmøtet senest åtte uker på forhånd. På årsmøtet behandles disse sakene:

- styrets årsberetning, handlingsprogram, revidert regnskap og budsjettforslag
- fondsstyrets årsberetning, revidert regnskap og budsjettforslag
- andre saker, herunder fastsettelse av medlemskontingent
- valg

Saker som ønskes behandlet på årsmøtet, må være sendt styret senest seks uker før møtet holdes. ~~Kreves det innen samme frist av minst 30 stemmeberettigete medlemmer, skal en sak føres opp på styrets forslag til dagsorden. Styret har plikt til å sette en sak på dagsorden hvis minst 30 stemmeberettigede medlemmer krever det.~~

Årsmøtet kan bare treffe vedtak i saker som er ført opp på styrets forslag til dagsorden.

- § 4-3 Styret innkaller til årsmøte ~~Innkallingen sendes ut~~ senest tre uker før årsmøtet holdes. ~~Med innkallingen følger~~ Styrets forslag til dagsorden med redegjørelse for sakene, styrets innstillinger og valgkomiteens forslag gjøres tilgjengelig for medlemmene innen samme frist.

Konstituering

- § 4-4 Ved årsmøtets konstituering velges dirigenter, fullmaktskomité på tre medlemmer, to medlemmer til å underskrive protokollen, redaksjonskomité og tellekorps.

Årsmøtet gjør vedtak om den endelige dags- og forretningsorden, og fastsetter den i § 4-6 nevnte frist for å framsette alternative forslag til valgkomiteens. Årsmøtet kan bare treffe vedtak i saker som er ført opp på det forslag til dagsorden som ble sendt ut sammen med innkallingen.

Avstemninger

- § 4-5 Avstemning på årsmøtet skjer skriftlig ~~såframt såfremt~~ det kreves av minst to medlemmer. Årsmøtet treffer sine vedtak ved alminnelig flertall, med mindre annet framgår fremgår av særskilte bestemmelser, jf. §§ 11 12-1 og 12 13-1 og Statutter for Det faglitterære fond, § 12 11. Det regnes bare avgitte stemmer. Ved skriftlig avstemning regnes blanke stemmesedler som avgitte stemmer.

Fraværende medlem kan gi tilstedeværende medlem skriftlig fullmakt til å stemme for seg. Et tilstedeværende medlem kan ikke ha mer enn 1 – én – fullmakt. Fullmakter skal innleveres til og godkjennes av fullmaktskomiteen. Fullmaktskomiteen kontrollerer også avstemningene.

Valgkomité

- § 4-6 Årsmøtet velger en valgkomité på fire medlemmer med personlige varamedlemmer etter innstilling fra styret. Valgkomiteen skal være mest mulig representativ for de forskjellige forfatter- og oversettergrupper foreningen omfatter. Valgkomiteen velges for ett år. Sammenhengende funksjonstid for det enkelte medlem er begrenset til tre år som fast medlem eller varamedlem. Som både varamedlem og fast medlem er sammenhengende funksjonstid begrenset til fire år. Årsmøtet fastsetter *Instruks for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings valgkomité.*

Valgkomiteen avgir innstilling til årsmøtet. Alternative forslag til valgkomiteens innstilling må være framsatt fremsatt skriftlig og begrunnet innen den av årsmøtet fastsatte tidsfrist, jf. § 4-4 én time etter at årsmøtet er konstituert, og må inneholde opplysning om hvilken person i valgkomiteens innstilling som ønskes byttet ut. Forslagsstilleren må ha klarlagt at kandidaten er villig til å stille til valg.

Valg av styre for NFF

- § 4-7 Styret består av åtte medlemmer: Syv medlemmer valgt av årsmøtet og ett medlem valgt av og blant de ansatte i foreningens administrasjon. Oversetterne i foreningen skal være sikret representasjon i styret med ett styremedlem og ett varamedlem. I partallsår velger årsmøtet leder, to styremedlemmer og to varamedlemmer. I oddetallsår velger årsmøtet nestleder, tre styremedlemmer og ett varamedlem. Rekkefølgen for varamedlemmene vedtas hvert år.

En foreslått kandidat som taper en votering, kan etter krav fra forslagsstilleren den som har foreslått hen ved en annen påfølgende votering settes opp som kandidat mot en annen person som er på valg.

Først velges Årsmøtet velger først leder eller nestleder. Dersom Hvis det foreligger alternative forslag flere kandidater, gjennomføres valget skriftlig. Får ikke noen av kandidatene minst halvparten av de avgitte stemmer stemmene, strykes den kandidaten som fikk færrest stemmer, og votering gjentas ~~Denne prosedyre gjentas~~ inntil én av kandidatene har fått minst halvparten av de avgitte stemmer stemmene.

Når ledervalget er avsluttet, velges nestleder etter samme prosedyre som for leder.

Når resultatet av ledervalget og nestledervalget er klart Etter at leder eller nestleder er valgt, velges styremedlemmene styremedlemmer. Først velges under ett de styremedlemmer styremedlemmene som er foreslått av valgkomiteen, og som det ikke er kommet motforslag til. Øvrige styremedlemmer velges ett om gangen, etter samme prosedyre som for valg av leder eller nestleder. Først foretas valg til Det voteres først over den styreplassen hvor det er kommet flest motkandidater til valgkomiteens innstilling. Valgkomiteens forslag settes opp mot første motkandidat. Vinneren av voteringen settes opp mot andre motkandidater til samme styreplass. Denne voteringsprosedyren gjentas inntil alle personalternativ til styreplassen er votert over. Ved stemmelikhet avgjøres votering ved loddtrekning.

Valg av Til slutt velges varamedlemmer til styret samt øvrige valg gjennomføres etter samme prosedyre som for valg av styremedlemmene styremedlemmer.

Ved stemmelikhet avgjøres voteringen med loddtrekning.

Valg av fondsstyre og stipendkomiteer for Det faglitterære fond

- § 4-8 I oddetallsår velger årsmøtet leder og ett styremedlem med personlige varamedlemmer. I partallsår velger årsmøtet nestleder og to styremedlemmer med personlige varamedlemmer. Ett medlem med personlig varamedlem velges blant oversetterne i foreningen. Oversetterne i foreningen skal være sikret representasjon i fondsstyret med ett styremedlem med personlig varamedlem.

Årsmøtet velger også de medlemmer av stipendkomiteene det er behov for, samt nummererte suppleanter til hver av stipendkomiteene. Valg foretas etter samme prosedyre som for leder, nestleder, styremedlemmer og varamedlemmer i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.

Andre valg Valg av stipendkomité for Statens kunstnerstipend

- § 4-9 Årsmøtet velger medlemmer med personlige varamedlemmer til Sakkyndig utvalg Statens Kunstnerstipend; Stipendkomité for faglitterære forfattere og oversettere. Ett medlem med personlig varamedlem velges blant oversetterne i foreningen. Oversetterne i foreningen skal være sikret representasjon i stipendkomiteen med ett medlem med personlig varamedlem. Valg gjennomføres etter samme prosedyre som for styremedlemmene i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.

Funksjonstid og nyvalg Valgperiode og funksjonstid

- § 4-10 Normal funksjonstid etter valg Valg eller oppnevning til foreningens organer er gjelder normalt for to år. Kortere funksjonstid kan følge av særskilt bestemmelse. Valgperioden er ett år for valgkomiteen og for valg til erstatning for tillitsvalgte som trer tilbake det første året av valgperioden sin.

Ingen kan sitte som fast medlem eller varamedlem sammenhengende mer enn seks år i samme organ. Dette gjelder også suppleanter til stipendkomiteene. Sammenhengende funksjonstid som både varamedlem og fast medlem i samme organ må kan ikke overstige åtte år. Dersom noen Hvis den som ikke har mer enn to år igjen til maksimal funksjonstid er nådd, velges til leder av foreningens styre eller fondsstyret har maksimalt to år igjen av funksjonstiden sin, utvides vedkommendes maksimale imidlertid funksjonstiden med to år.

Tillitsvalgte som trer tilbake i valgperioden, erstattes av varamedlem frem til første årsmøte.

For valgkomiteen og ankenemnda anke- og vurderingsnemnda gjelder særskilte bestemmelser om maksimal funksjonstid, se §§ 4-6 og 9-1.

Årsmøtet skal avholde nyvalg når tillitsvalgte trer tilbake eller får nytt verv i funksjonsperioden. Nyvalgt etter dette ledd fungerer for resten av funksjonsperioden. Opprykk fra varamedlem til fast medlem i løpet av funksjonsperioden, gjelder frem til første årsmøte.

Valg av revisor

- § 4-11 På Til hvert årsmøte velges en statsautorisert revisor innstiller styret til valg et statsautorisert revisjonsfirma til å revidere styrets og fondsstyrets regnskaper og avgi beretning til neste årsmøte.

Ekstraordinært årsmøte

- § 4-12 Ekstraordinært årsmøte innkalles når styret finner det påkrevet eller innen tre uker etter at Styret kan innkalle til ekstraordinært årsmøte. Hvis minst 100 medlemmer skriftlig har krevd det, plikter styret å kalle inn til ekstraordinært årsmøte. Møtet innkalles med minst 14 dagers varsel. Forslag til dagsorden med redegjørelse for saken(e) gjøres tilgjengelig for medlemmene innen samme frist.

For øvrig får bestemmelsene ovenfor om årsmøtet tilsvarende anvendelse. Saker som kreves behandlet på ekstraordinært årsmøte, behandles etter samme bestemmelser som for ordinære årsmøter, jf. §§ 4-2 siste avsnitt, 4-4 og 4-5.

Kap. 5 Uravstemning

- § 5-1 Vedtak fattet på et årsmøte hvor færre enn 100 stemmeberettigete stemmeberettigede var til stede (jf. dog § 12 13-1), kan styret innen tre uker etter årsmøtet sende til uravstemning, med Det er da to ukers frist for innsending av stemmesedler å avgi stemme. Dersom minst 100 stemmeberettigete stemmeberettigede medlemmer skriftlig krever det, skal styret iverksette slik uravstemning uavhengig av frammøtet fremmøtet på årsmøtet, såfremt kravet er Kravet må da være sendt til styret senest en én uke etter at vedtaket fra årsmøtet er meddelt medlemmene. Avstemningen Uravstemningen er skriftlig og hemmelig. Det regnes bare rene ja- og nei-stemmer. Får vedtaket ved avstemningen 50 prosent opplutning eller mer av de avgitte stemmer stemmene, er vedtaket det endelig (jf. dog §§ 11 12-2 og 12 13-1). I motsatt fall er det vedtaket fra årsmøtet opphevet.

Kap. 6 Stemmerett og valgbarhet

- § 6-1 Stemmeberettiget og valgbar Medlemmer som er à jour med kontingenten, er stemmeberettigede og valgbare på foreningens årsmøter, ekstraordinære årsmøter og ved uravstemninger, er medlem som ikke skylder kontingent.

Kap. 7 Styret NFFs styre

- § 7-1 Styret består av sju medlemmer med leder, nestleder og fem styremedlemmer og tre varamedlemmer som velges av årsmøtet, jf. § 4-7. Styret leder foreningens virksomhet i henhold til vedtektene og årsmøtets vedtak, og har myndighet til å fatte vedtak vedrørende foreningens virksomhet i alle saker, med Med mindre det framgår fremgår av særskilt bestemmelse at en sak skal avgjøres av et annet foreningsorgan eller ved uravstemning, har styret myndighet til å fatte vedtak om foreningens virksomhet i alle saker.

Styret kan oppnevne komiteer og utvalg etter behov.

- § 7-2 Styret innkalles med sakliste. Så vidt mulig gjøres sakspapirene tilgjengelig sammen med innkallingen til styremøtet. Styret er beslutningsdyktig når minst fire medlemmer, herunder leder eller nestleder, er til stede. Ved stemmelikhet har lederen (eller nestlederen i lederens fravær) dobbeltstemme. Det føres protokoll over vedtakene i styret. Protokollen skal gjøres tilgjengelig for fondsstyrets medlemmer.

Kap. 8 Fondsstyret (Det faglitterære fond) Det faglitterære fonds-styre

§ 8-1 Faglitterære forfatters og oversetteres kollektive vederlagsmidler inngår i Det faglitterære fond. Statutter for Det faglitterære fond og Retningslinjer for forvaltning av Det faglitterære fonds midler vedtas av foreningens årsmøte, jf. §§ 4 og 11 i fondets statutter.

8-2 Foreningens vederlagsmidler inngår i Det faglitterære fond. Fondet forvaltes av et fonds-styre på som består av seks medlemmer med personlige varamedlemmer. Leder, nestleder og tre medlemmer med personlige varamedlemmer velges av årsmøtet, jf. § 4-8. I tillegg har Lederen i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening har fast plass i fondsstyret, og styret i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening utnevner dennes personlige varamedlem blant foreningsstyrets medlemmer. Ingen av disse kan velges til leder eller nestleder i fondsstyret. De øvrige fem fondsstyremedlemmer med personlige varamedlemmer velges av årsmøtet, jf. § 4-8.

§ 8-2 — Statutter for Det faglitterære fond vedtas av årsmøtet, jf. statuttene § 12.

Kap. 9 Anke- og vurderingsnemnda

§ 9-1 Anke- og vurderingsnemnda skal bestå av tre personer med personlige varamedlemmer, oppnevnt av årsmøtet for to år av gangen. Sammenhengende funksjonstid for det enkelte medlem eller varamedlem i anke- og vurderingsnemnda er begrenset til ti år. Årsmøtet vedtar Retningslinjer for behandling av saker i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings anke- og vurderingsnemnd.

Kap. 10 Administrasjonen

§ 10-1 Administrasjonen ledes av en generalsekretær som ansettes av styret. Generalsekretæren forestår har den daglige ledelsen av administrasjonen og skal følge de retningslinjer og pålegg styret gir.

Kap. 11 Kampfondet

§ 11-1 Foreningen skal til enhver tid ha avsatt midler innenfor Det faglitterære fond til bruk i eventuelle konflikter. Avsetningens størrelse fastsettes på av årsmøtet. Disponering av midlene besluttet av foreningens styre beslutter om og hvordan midlene skal disponeres.

Kap. 12 Vedtektsendringer

§ 12-1 Endringer Årsmøtet vedtar endringer i foreningens vedtekter vedtas av årsmøtet. Vedtak om endringer i vedtektene krever minst 2/3 flertall. Hvis færre enn 100 av medlemmene er til stede, skal styret innen tre uker etter årsmøtet sende endringsvedtaket til uravstemning, med to ukers frist for innsending av stemmesedler å avgi stemme, jf. § 5-1.

§ 12-2 Endringsvedtaket er forkastet hvis det ikke oppnår minst 2/3 av de avgitte stemmene ved uravstemningen.

Kap. 13 Oppløsning av foreningen

§ 13-1 ~~Vedtaket om oppløsning av foreningen treffes av årsmøtet og~~ Årsmøtet kan vedta å oppløse foreningen. Dette krever minst 2/3 flertall. Årsmøtets vedtak om å oppløse foreningen skal sendes medlemmene til uravstemning uavhengig av antall stemmeberettigete stemmeberettigede på årsmøtet. Avstemningen gjennomføres ellers etter reglene i § 5-1. Styret kan fastsette lenger frist for innsending av stemmesedler å avgi stemme. Vedtaket er forkastet hvis det ikke oppnår minst 2/3 av de avgitte stemmene ved uravstemningen. ~~Årsmøtets vedtak om ikke å oppløse foreningen er ikke gjenstand for uravstemning. Dersom et forslag om å oppløse foreningen ikke får nødvendig tilslutning av årsmøtet, skal forslaget ikke sendes til uravstemning.~~

§ 13-2 ~~Øppløses~~ Hvis foreningen oppløses, skal oppløsningsvedtaket også inneholde beslutning om avgjør Kulturdepartementet hvorledes hvordan foreningens midler skal disponeres. Vedtaket om disponeringen av midlene skal forelegges det departementet som har ansvar for bibliotekvederlaget, til godkjenning.

Vedtekter for Norsk faglitterærforfatter- og oversetterforening

(Vedtatt av årsmøtet, sist revidert 2. april 2017)

Kap. 1 Navn, formål og oppgaver

§ 1-1 Foreningen er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur. Foreningens navn er Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF).

§ 1-2 Foreningen skal fremme og samordne medlemmenes faglige og økonomiske interesser og arbeide for god faglitteratur og trygging av yringsfriheten, blant annet gjennom å

- inngå avtaler med forlag, myndigheter, kringkastingsselskaper og andre brukere om vilkår for utgivelse og bruk av faglitteratur, om vederlagsordninger med videre
- etablere økonomiske ordninger til hjelp for medlemmene i deres arbeid
- bistå medlemmene i konflikter og forhandlinger med faglig tilknytning
- utrede og informere om saker av interesse for medlemmene
- samarbeide med andre organisasjoner, også i andre land

Foreningen skal engasjere seg kulturpolitisk, men kan ikke avgi uttalelser eller delta i opprop, demonstrasjoner og lignende som ikke har direkte sammenheng med foreningens karakter.

§ 1-3 Foreningen har en ikke-eksklusiv fullmakt til å inngå bindende avtaler på vegne av medlemmene om nærmere avgrenset bruk av medlemmenes offentliggjorte verk. Fullmakten omfatter også rett til å inngå bindende avtaler om innkreving, forvaltning og fordeling av vederlag eller kompensasjon for utnyttelse som er tillatt ved avtale som nevnt i forrige punktum, ved lov eller ved vedtak av offentlig organ med hjemmel i lov. Foreningen kan påtale og forfølge krenkelser av medlemmenes verk. Eksempler på områder som er dekket av fullmakten er:

- Offentlige og private institusjoners bruk i egen virksomhet av medlemmenes utgitte verk ved fremstilling av eksemplarer gjennom fotokopiering eller tilsvarende fremgangsmåte eller ved overføring til og fra maskinlesbar form.
- Videre sending eller annen overføring til allmennheten av uendret kringkastingssending.
- Bruk av utgitte audio- eller audiovisuelle produksjoner og opptak av kringkastingssendinger i undervisningsvirksomhet, i bibliotek og til eksemplarfremstilling for funksjonshemmede og andre.
- Gjenbruk av medlemmenes verk når inngått forlagsavtale eller annen avtale om overgang av opphavsrett ikke er til hinder for det. Foreningen kan foreta avklaring med tredjemenn (forlag eller andre utgivere) om verkenes rettighets- og kontraktsstatus og si opp eller heve inngåtte avtaler for å bringe rettighetene tilbake til opphavsmennene. Inngåelse av ny

avtale om utnyttelse av verk må godkjennes av opphavsmannen i hvert enkelt tilfelle med mindre det følger av individuell forvaltningsavtale at slik godkjenning ikke er påkrevet. Det enkelte medlem kan reservere seg mot at foreningen inngår, sier opp eller hever individuelle avtaler på vegne av vedkommende. Slik reservasjon må meddeles skriftlig til foreningens administrasjon.

Foreningen kan overlate forvaltningen av sine fullmakter etter denne bestemmelsen til sammenslutning av rettighetshaverorganisasjoner med tilsvarende oppgaver på opphavsrettens område.

Forvaltningen av medlemmenes interesser i utlandet kan overlates til organisasjoner i andre land.

§ 1-4 Foreningen kan ved samarbeidsavtale med organisasjon som forvalter tilsvarende interesser, påta seg eller overlate oppgaver på et saklig begrenset område for en bestemt tid.

Kap. 2 Medlemskap

§ 2-1 Norsk forfatter eller oversetter med opphavsrett til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn med mellomrom eller minst 100 trykte sider eget bidrag, har rett til å bli medlem av foreningen. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Reglene gjelder også for utenlandsk forfatter eller oversetter når vedkommende bor og har sitt faglitterære virke i Norge.

Årsmøtet vedtar utfyllende regler (*Retningslinjer for vurdering av utgivelser*).

§ 2-2 Søknad om medlemskap avgjøres av foreningens administrasjon. Avgjørelse om å avslå medlemskap kan påklages til foreningens anke- og vurderingsnemnd, jf. § 9-1.

§ 2-3 Årskontingenten fastsettes av årsmøtet. Medlemmer betaler halvkontingent fra og med det året de fyller 67 år. Det samme gjelder uførepensjonister som kan dokumentere en uførhetsgrad på minst 50 %. Medlemmer som har en lavere brutto årsinntekt enn folketrygdens minstepensjon, kan søke om fritak fra å betale kontingent.

Årskontingent skal være betalt innen 1. april. Ved innmelding i løpet av året betales kontingent for det antall måneder som gjenstår.

Medlemmer som etter puring ikke betaler skyldig kontingent, slettes som medlem.

Kap. 3 Organisasjon, ledelse og administrasjon

- § 3-1 Foreningen består av:
- årsmøtet
 - styret
 - fondsstyret (Det faglitterære fond)
 - valgkomiteen
 - anke- og vurderingsnemnda
 - andre årsmøteoppnevnte utvalg og komiteer
 - styreoppnevnte utvalg og komiteer
 - administrasjonen

Kap. 4 Årsmøtet

- § 4-1 Årsmøtet er den øverste myndighet i foreningen i saker som ikke skal avgjøres ved uravstemning, jf. §§ 5-1, 12-1 og 13-1.

Innkalling til årsmøte

- § 4-2 Årsmøtet holdes hvert år innen utgangen av april måned. Medlemmene varsles om tidspunktet for årsmøtet senest åtte uker på forhånd. På årsmøtet behandles disse sakene:

- styrets årsberetning, handlingsprogram, revidert regnskap og budsjettforslag
- fondsstyrets årsberetning, revidert regnskap og budsjettforslag
- andre saker, herunder fastsettelse av medlemskontingent
- valg

Saker som ønskes behandlet på årsmøtet, må være sendt styret senest seks uker før møtet holdes. Styret har plikt til å sette en sak på dagsorden hvis minst 30 stemmeberettigede medlemmer krever det.

Årsmøtet kan bare treffe vedtak i saker som er ført opp på styrets forslag til dagsorden.

- § 4-3 Styret innkaller til årsmøte senest tre uker før møtet holdes. Styrets forslag til dagsorden med redegjørelse for sakene, styrets innstillinger og valgkomiteens forslag gjøres tilgjengelig for medlemmene innen samme frist.

Konstituering

- § 4-4 Ved årsmøtets konstituering velges dirigenter, fullmaktskomité på tre medlemmer, to medlemmer til å underskrive protokollen, redaksjonskomité og tellekorps.

Årsmøtet gjør vedtak om den endelige dags- og forretningsorden.

Avstemninger

- § 4-5 Avstemning på årsmøtet skjer skriftlig såfremt det kreves av minst to medlemmer. Årsmøtet treffer sine vedtak ved alminnelig flertall, med mindre annet fremgår av særskilte bestemmelser, jf. §§ 12-1 og 13-1 og *Statutter for Det faglitterære fond*, § 11. Det regnes bare avgitte stemmer. Ved skriftlig avstemning regnes blanke stemmesedler som avgitte stemmer.

Fraværende medlem kan gi tilstedeværende medlem skriftlig fullmakt til å stemme for seg. Et tilstedeværende medlem kan ikke ha mer enn 1 – én – fullmakt. Fullmakter skal innleveres til og godkjennes av fullmaktskomiteen. Fullmaktskomiteen kontrollerer også avstemningene.

Valgkomité

- § 4-6 Årsmøtet velger en valgkomité på fire medlemmer med personlige varamedlemmer etter innstilling fra styret. Valgkomiteen skal være mest mulig representativ for de forskjellige forfatter- og oversettergrupper foreningen omfatter. Valgkomiteen velges for ett år. Sammenhengende funksjonstid for det enkelte medlem er begrenset til tre år som fast medlem eller varamedlem. Som både varamedlem og fast medlem er sammenhengende funksjonstid begrenset til fire år. Årsmøtet fastsetter *Instruks for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings valgkomité*.

Valgkomiteen avgir innstilling til årsmøtet. Alternative forslag til valgkomiteens innstilling må være fremsatt skriftlig og begrunnet innen én time etter at årsmøtet er konstituert, og må inneholde opplysning om hvilken person i valgkomiteens innstilling som ønskes byttet ut. Forslagsstilleren må ha klarlagt at kandidaten er villig til å stille til valg.

Valg av styre for NFF

- § 4-7 Styret består av åtte medlemmer: Syv medlemmer valgt av årsmøtet og ett medlem valgt av og blant de ansatte i foreningens administrasjon. Oversetterne i foreningen skal være sikret representasjon i styret med ett styremedlem og ett varamedlem. I partallsår velger årsmøtet leder, to styremedlemmer og to varamedlemmer. I oddetallsår velger årsmøtet nestleder, tre styremedlemmer og ett varamedlem. Rekkefølgen for varamedlemmene vedtas hvert år.

En foreslått kandidat som taper en votering, kan etter krav fra den som har foreslått hen ved en påfølgende votering settes opp som kandidat mot en annen person som er på valg.

Årsmøtet velger først leder eller nestleder. Hvis det foreligger flere kandidater, gjennomføres valget skriftlig. Får ikke noen av kandidatene minst halvparten av de avgitte stemmene, strykes den kandidaten som fikk færrest stemmer, og votering gjentas inntil én kandidat har fått minst halvparten av de avgitte stemmene.

Etter at leder eller nestleder er valgt, velges styremedlemmer. Først velges under ett de styremedlemmene som er foreslått av valgkomiteen, og som det ikke er kommet motforslag til. Øvrige styremedlemmer velges ett om gangen, etter samme prosedyre som for valg av leder eller nestleder. Det voteres først over den styreplassen hvor det er kommet flest motkandidater til valgkomiteens innstilling.

Til slutt velges varamedlemmer til styret etter samme prosedyre som for valg av styremedlemmer.

Ved stemmelikhet avgjøres voteringen med loddtrekning.

Valg av styre og stipendkomiteer for Det faglitterære fond

§ 4-8 I oddetallsår velger årsmøtet leder og ett styremedlem med personlige varamedlemmer. I partallsår velger årsmøtet nestleder og to styremedlemmer med personlige varamedlemmer. Oversetterne i foreningen skal være sikret representasjon i fondsstyret med ett styremedlem med personlig varamedlem.

Årsmøtet velger også de medlemmer av stipendkomiteene det er behov for, samt suppleanter til hver av stipendkomiteene. Valg foretas etter samme prosedyre som for leder, nestleder, styremedlemmer og varamedlemmer i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.

Valg av stipendkomité for Statens kunstnerstipend

§ 4-9 Årsmøtet velger medlemmer med personlige varamedlemmer til Statens kunstnerstipend: Stipendkomité for faglitterære forfattere og oversettere. Oversetterne i foreningen skal være sikret representasjon i stipendkomiteen med ett medlem med personlig varamedlem. Valg gjennomføres etter samme prosedyre som for styremedlemmene i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.

Valgperiode og funksjonstid

§ 4-10 Valg eller oppnevning til foreningens organer gjelder normalt for to år. Valgperioden er ett år for valgkomiteen og for valg til erstatning for tillitsvalgte som trer tilbake det første året av valgperioden sin.

Ingen kan sitte som fast medlem eller varamedlem sammenhengende mer enn seks år i samme organ. Dette gjelder også suppleanter til stipendkomiteene. Sammenhengende funksjonstid som både varamedlem og fast medlem i samme organ kan ikke overstige åtte år. Hvis den som velges til leder av foreningens styre eller fondsstyret har maksimalt to år igjen av funksjonstiden sin, utvides imidlertid funksjonstiden med to år.

Tillitsvalgte som trer tilbake i valgperioden, erstattes av varamedlem frem til første årsmøte.

For valgkomiteen og anke- og vurderingsnemnda gjelder særskilte bestemmelser om maksimal funksjonstid, se §§ 4-6 og 9-1.

Valg av revisor

§ 4-11 Til hvert årsmøte innstiller styret til valg et statsautorisert revisjonsfirma til å revidere styrets og fondsstyrets regnskaper og avgi beretning til neste årsmøte.

Ekstraordinært årsmøte

§ 4-12 Styret kan innkalle til ekstraordinært årsmøte. Hvis minst 100 medlemmer skriftlig har krevd det, plikter styret å kalle inn til ekstraordinært årsmøte. Møtet innkalles med minst 14 dagers varsel. Forslag til dagsorden med redegjørelse for saken(e) gjøres tilgjengelig for medlemmene innen samme frist.

Saker som kreves behandlet på ekstraordinært årsmøte, behandles etter samme bestemmelser som for ordinære årsmøter, jf. §§ 4-2 siste avsnitt, 4-4 og 4-5.

Kap. 5 Uravstemning

§ 5-1 Vedtak fattet på et årsmøte hvor færre enn 100 stemmeberettigede var til stede (jf. dog § 13-1), kan styret innen tre uker etter årsmøtet sende til uravstemning. Det er da to ukers frist for å avgi stemme. Dersom minst 100 stemmeberettigede medlemmer skriftlig krever det, skal styret iverksette slik uravstemning uavhengig av fremmøtet på årsmøtet. Kravet må da være sendt til styret senest én uke etter at vedtaket fra årsmøtet er meddelt medlemmene. Uravstemningen er skriftlig og hemmelig. Det regnes bare rene ja- og nei-stemmer. Får vedtaket 50 prosent oppslutning eller mer av de avgitte stemmene, er det endelig (jf. dog §§ 12-2 og 13-1). I motsatt fall er vedtaket fra årsmøtet opphevet.

Kap. 6 Stemmerett og valgbarhet

§ 6-1 Medlemmer som er à jour med kontingenten, er stemmeberettigede og valgbare på foreningens årsmøter, ekstraordinære årsmøter og ved uravstemninger.

Kap. 7 NFFs styre

§ 7-1 Styret leder foreningens virksomhet i henhold til vedtektene og årsmøtets vedtak. Med mindre det fremgår av særskilt bestemmelse at en sak skal avgjøres av et annet foreningsorgan eller ved uravstemning, har styret myndighet til å fatte vedtak om foreningens virksomhet i alle saker.

Styret kan oppnevne komiteer og utvalg etter behov.

§ 7-2 Styret innkalles med sakliste. Så vidt mulig gjøres sakspapirene tilgjengelig sammen med innkallingen til styremøtet. Styret er beslutningsdyktig når minst fire medlemmer, herunder leder eller nestleder, er til stede. Ved stemmelikhet har lederen (eller nestlederen i lederens fravær) dobbeltstemme. Det føres protokoll over vedtakene i styret. Protokollen skal gjøres tilgjengelig for fondsstyrets medlemmer.

Kap. 8 Det faglitterære fond

§ 8-1 Faglitterære forfatters og oversetteres kollektive vederlagsmidler inngår i Det faglitterære fond. *Statutter for Det faglitterære fond og Retningslinjer for forvaltning av Det faglitterære fonds midler* vedtas av foreningens årsmøte, jf. §§ 4 og 11 i fondets statutter.

§ 8-2 Fondet forvaltes av et styre som består av seks medlemmer. Leder, nestleder og tre medlemmer med personlige varamedlemmer velges av årsmøtet, jf. § 4-8. I tillegg har lederen i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening fast plass i fondsstyret, og styret i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening utnevner dennes personlige varamedlem blant foreningsstyrets medlemmer. Ingen av disse kan velges til leder eller nestleder i fondsstyret.

Kap. 9 Anke- og vurderingsnemnda

§ 9-1 Anke- og vurderingsnemnda skal bestå av tre personer med personlige varamedlemmer, oppnevnt av årsmøtet for to år av gangen. Sammenhengende funksjonstid for det enkelte medlem eller varamedlem i anke- og vurderingsnemnda er begrenset til ti år. Årsmøtet vedtar *Retningslinjer for behandling av saker i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings anke- og vurderingsnemnd.*

Kap. 10 Administrasjonen

§ 10-1 Administrasjonen ledes av en generalsekretær som ansettes av styret. Generalsekretæren har den daglige ledelsen av administrasjonen og skal følge de retningslinjer og pålegg styret gir.

Kap. 11 Kampfondet

§ 11-1 Foreningen skal til enhver tid ha avsatt midler innenfor Det faglitterære fond til bruk i eventuelle konflikter. Avsetningens størrelse fastsettes av årsmøtet. Foreningens styre beslutter om og hvordan midlene skal disponeres.

Kap. 12 Vedtektsendringer

§ 12-1 Årsmøtet vedtar endringer i foreningens vedtekter. Vedtak om endringer i vedtektene krever minst 2/3 flertall. Hvis færre enn 100 av medlemmene er til stede, skal styret innen tre uker etter årsmøtet sende endringsvedtaket til uravstemning, med to ukers frist for å avgi stemme, jf. § 5-1.

§ 12-2 Endringsvedtaket er forkastet hvis det ikke oppnår minst 2/3 av de avgitte stemmene ved uravstemningen.

Kap. 13 Oppløsning av foreningen

§ 13-1 Årsmøtet kan vedta å oppløse foreningen. Dette krever minst 2/3 flertall. Årsmøtets vedtak om å oppløse foreningen skal sendes medlemmene til uravstemning uavhengig av antall stemmeberettigede på årsmøtet. Avstemningen gjennomføres ellers etter reglene i § 5-1. Styret kan fastsette lenger frist for å avgi stemme. Vedtaket er forkastet hvis det ikke oppnår minst 2/3 av de avgitte stemmene ved uravstemningen. Dersom et forslag om å oppløse foreningen ikke får nødvendig tilslutning av årsmøtet, skal forslaget ikke sendes til uravstemning.

§ 13-2 Hvis foreningen oppløses, skal oppløsningsvedtaket også inneholde beslutning om hvordan foreningens midler skal disponeres. Vedtaket om disponeringen av midlene skal forelegges det departementet som har ansvar for bibliotekvederlaget, til godkjenning.

6.2. Forslag om hensiktsmessige endringer i fondets statutter

Det er ingen nødvendige endringer som må foreslås av hensyn til innføring av ny stipendordning. I dette punkt presenteres derfor først og fremst hensiktsmessige endringer. Begrunnelsene for endringene er basert på erfaringer med å følge foreningens regelverk i det daglige, og trekker på diskusjoner i og innspill fra administrasjonen, foreningsstyret og Det faglitterære fonds styre.

§2 presisering om organisasjonstilhørighet

Fondet forestår den daglige forvaltning og fordeling av de innsamlede, kollektive vederlagsmidler til foreningen. Det betyr at de er samlet inn på vegne av alle faglitterære rettighetshavere. Ved tildeling av stipend skal fondet behandle stipendsøkere likt, uten hensyn til om de er medlemmer av NFF eller ei.

§6 om fondsstyrets informasjonsplikt til årsmøtet

Forslaget endrer detaljeringsgraden i fondsstyrets informasjonsoppgaver til foreningens årsmøte. Intensjonen er ikke å svekke fondets rapporteringsplikt, men å åpne for endringer i rutiner som følger av ny stipendordning. Administrasjonen vil arbeide videre med intensjonene i eksisterende § 6 i lys av at vi nå får nytt datasystem og nye informasjonsrutiner som kan gi oss bedre metadata om fordelinger fra fondet.

§8 om fondsstyrets arbeidsoppgaver og orienteringsplikt overfor foreningens styre:

Det foreslås at noen av fondsstyrets arbeidsoppgaver blir særskilt nevnt. Enkeltvedtak om oppfølging av stipendmottakere foreslås unntatt foreningsstyrets generelle rett til innsyn i fondsstyrets protokoller. Hensikten er å begrense spredningen av sensitive personopplysninger. Forøvrig opprettholdes fondets orienteringsplikt til foreningsstyret vedrørende protokoll gjennom den nye formuleringen. Nærmere rutiner for informasjonsutveksling mellom de to styrene vil bli forankret i styringsdokumenter for styrenes arbeid.

§ 9 tredje avsnit

Nummereringen av suppleantene foreslås opphevet. Dette gjør suppleringen mer fleksibel, blant annet vil det gjøre det mulig å etterfylle med tilsvarende bakgrunn som den som har fratrudd, hadde.

Forslag til vedtak (2/3-dels flertall kreves):

Årsmøtet vedtar alle endringer i Statutter for Det faglitterære fond, slik de fremkommer i styrenes forslag.

Vedlegg 6.2 A: Statutter med endringsforslag markert

Vedlegg 6.2 B: Statutter iht. forslag, uten markeringer

Statutter for Det faglitterære fond

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, sist revidert 18. mars 2012 2. april 2017, forrige revisjon godkjent av Kultur- og kirkedepartementet 19. mai 2008 Kulturdepartementet xx.xx.xxxx)

- § 1 Det faglitterære fond er opprettet av og forvaltes av Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.
- § 2 Fondets formål er å ~~bidra til fremme av~~ faglitteratur og ~~til ivaretagelse av~~ ivareta faglitterære forfatters og oversetteres faglige og økonomiske interesser. ~~Formålet søkes oppnådd ved å disponere fondets midler til blant annet gjennom:~~
- støtte til faglitterære prosjekter i form av prosjekt-, reise- og honnørstipend
 - pensjonstilskudd til faglitterære ~~skribenter~~ forfattere og oversettere som har hatt statens garantiinntekt
 - tilskudd til drift av Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
 - andre tiltak til fremme av faglitteratur
 - Ved utbetaling til enkeltpersoner skal det ikke tas hensyn til organisasjonstilhørighet.
- § 3 ~~Fondet finansieres~~ Fondets inntekter er:
- gjennom vederlag for utlån av faglitteratur i offentlige bibliotek i henhold til lov av 29. mai 1987 nr. 23 om bibliotekvederlag
- gjennom vederlag for lovlig bruk og erstatning for ulovlig bruk av faglitteratur i offentlig og privat virksomhet som kollektivt tilfaller faglitterære ~~opphavsmenn~~ forfattere og oversettere
- § 4 Fondets midler plasseres i henhold til Retningslinjer for forvaltning av ~~d~~Det faglitterære fonds midler, vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.

§ 5 Fondets organer er:

- årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
- fondsstyret
- ~~stipendkomité for innstilling av faglitterære forfatterstipend komiteer for stipend til faglitterære forfattere~~
- ~~stipendkomité for innstilling av faglitterære oversetterstipend komiteer for stipend til faglitterære oversettere~~
- Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings ~~ankenemnd~~ anke- og vurderingsnemnd
- Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings valgkomité

§ 6 ~~Årsmøtet behandler fondsstyrets årsberetning, revidert regnskap, og budsjettforslag og eventuelle innkomne forslag, herunder fordeling av stipendmidler, tilskudd til drift av Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening og andre tiltak til fremme av faglitteratur. Årsmøtet velger også representanter til fondets øvrige organer.~~

§ 7 Fondsstyret består av seks medlemmer. Leder, nestleder og tre medlemmer med personlige varamedlemmer velges av årsmøtet. I tillegg har lederen i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening fast plass i fondsstyret, og styret i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening utnevner dennes personlige varamedlem blant foreningsstyrets medlemmer. Ingen av disse kan velges til leder eller nestleder i fondsstyret. ~~Ett medlem med personlig varamedlem velges blant oversetterne i foreningen. Oversetterne i foreningen skal være sikret representasjon i fondsstyret med ett styremedlem med personlig varamedlem. I oddetallsår velger årsmøtet leder og ett styremedlem med personlige varamedlemmer. I partallsår velger årsmøtet nestleder og to styremedlemmer med personlige varamedlemmer. Funksjonstiden Valgperioden for de medlemmene av fondsstyret som velges av årsmøtet, er to år. Ingen av disse kan sitte som fast medlem sammenhengende mer enn seks år. Sammenhengende funksjonstid som varamedlem og fast medlem kan ikke overstige åtte år. Hvis den som velges til leder har maksimalt to år igjen av funksjonstiden sin, utvides imidlertid funksjonstiden med to år.~~

§ 8 Fondsstyret leder fondets virksomhet i henhold til statuttene og årsmøtets vedtak. ~~Fondsstyret innstiller overfor årsmøtet hvor stor del av fondets midler som skal avsettes til stipend og fordelingen av disse:~~

Fondsstyrets oppgaver er blant annet å:

- fastsette fordelingen av midler mellom ulike stipendtyper
- fastsette stipendsatser
- fastsette ansiennitet og ventetid ved reisestipend
- behandle søknader om ettergivelse, endring, godtgjøring og liknende i forbindelse med prosjektstipend
- følge opp tildelte stipend og fatte vedtak om tilbakebetaling av misligholdte stipend

Fondsstyret innkalles med sakliste. Med innkallingen til fondsstyremøte skal sakliste og sakspapirer gjøres tilgjengelige. Fondsstyret er beslutningsdyktig når minst fire medlemmer, herunder leder eller nestleder, er til stede. Ved stemmelikhet har lederen (eller nestlederen i lederens fravær) dobbeltstemme. Det føres protokoll over vedtakene i fondsstyret. Utskrift av protokollen sendes foreningens styre til orientering. Protokollen skal gjøres tilgjengelig for foreningsstyret, med unntak av enkeltvedtak om oppfølging av stipendmottakere.

Varamedlemmer møter på styremøtene med og har tale- og forslagsrett.

§ 9 ~~Stipendkomité for innstilling av faglitterære forfatterstipend er medlemmer og varamedlemmer av fondsstyret, med unntak av det medlem med varamedlem som er valgt blant oversetterne i foreningen, og med Fondsstyrets forfattermedlemmer med varamedlemmer utgjør komiteen for forfatterstipend. I tillegg av velger årsmøtet det antall faglitterære forfattere forfattermedlemmer det er behov for i komiteen.~~

~~Stipendkomité for innstilling av faglitterære oversetterstipend er det medlem med varamedlem av fondsstyret som er valgt blant foreningens oversettere, med Fondsstyrets oversettermedlemmer med varamedlemmer utgjør komiteen for oversetterstipend. I tillegg av velger årsmøtet det antall faglitterære oversettere oversettermedlemmer det er behov for i komiteen.~~

~~Årsmøtet velger de medlemmer av stipendkomiteene det er behov for. Funksjonstiden for disse medlemmene er to år, og ingen kan sitte lenger enn seks år sammenhengende. Det velges Årsmøtet velger også nummererte suppleanter til hver av stipendkomiteene, som trer inn i komiteen i tilfelle frafall og/eller vesentlig økning i antall søknader om prosjektstipend.~~

~~Funksjonstiden for disse medlemmene Valgperioden for medlemmer av stipendkomiteene som er valgt etter behov, og for suppleanter, er to år, og ingen Ingen av disse kan sitte ha lenger sammenhengende funksjonstid enn seks år sammenhengende.~~

§ 10 ~~Stipendkomiteene avgir innstilling om stipendtildelingene behandler søknader og innstiller til fondsstyret om tildeling av prosjektstipend. All stipendbehandling skal være i henhold til Retningslinjer for tildeling av stipend og Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser, de retningslinjene for tildeling av stipend som er fastsatt av årsmøtet.~~

§ 11 ~~Endringer Årsmøtet vedtar endringer i fondets statutter vedtas av årsmøtet. Vedtak om endringer i statuttene krever minst 2/3 flertall av de avgitte stemmer stemmene. Hvis færre enn 100 av medlemmene er til stede, skal foreningens styre innen tre uker etter årsmøtet sende endringsvedtaket til uravstemning, med to ukers frist for innsending av stemmesedler å avgis stemme, jf. § 12-1 i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings vedtekter.~~

~~Endringsvedtaket anses er forkastet hvis det ikke oppnår minst 2/3 av de avgitte stemmer stemmene ved uravstemning, jf. § 12-2 i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings vedtekter.~~

§ 12 ~~Fondets statutter skal godkjennes være godkjent av det departementet som har ansvar for bibliotekvederlaget.~~

§ 13 ~~Fondet er regnskapspliktig. Fondsstyrets årsmelding og revidert regnskap for fondet skal oversendes det departementet som har ansvar for bibliotekvederlaget.~~

Statutter for Det faglitterære fond

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening,
sist revidert 2. april 2017,
godkjent av Kulturdepartementet xx.xx.xxxx)

§ 1 Det faglitterære fond er opprettet av og forvaltes av Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.

§ 2 Fondets formål er å fremme faglitteratur og ivareta faglitterære forfatters og oversetteres faglige og økonomiske interesser, blant annet gjennom:

- støtte til faglitterære prosjekter i form av prosjekt-, reise- og honnørstipend
- pensjonstilskudd til faglitterære forfattere og oversettere som har hatt statens garantiinntekt
- tilskudd til drift av Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
- andre tiltak til fremme av faglitteratur

Ved utbetaling til enkeltpersoner skal det ikke tas hensyn til organisasjonstilhørighet.

§ 3 Fondets inntekter er:

- vederlag for utlån av faglitteratur i offentlige bibliotek i henhold til lov av 29. mai 1987 nr. 23 om bibliotekvederlag
- vederlag for lovlig bruk og erstatning for ulovlig bruk av faglitteratur i offentlig og privat virksomhet som kollektivt tilfaller faglitterære forfattere og oversettere

§ 4 Fondets midler plasseres i henhold til *Retningslinjer for forvaltning av Det faglitterære fonds midler*, vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.

§ 5 Fondets organer er:

- årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
- fondsstyret
- komiteer for stipend til faglitterære forfattere
- komiteer for stipend til faglitterære oversettere
- Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings anke- og vurderingsnemnd
- Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings valgkomité

§ 6 Årsmøtet behandler fondsstyrets årsberetning, revidert regnskap, budsjettforslag og eventuelle innkomne forslag. Årsmøtet velger også representanter til fondets øvrige organer.

§ 7 Fondsstyret består av seks medlemmer. Leder, nestleder og tre medlemmer med personlige varamedlemmer velges av årsmøtet. I tillegg har lederen i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening fast plass i fondsstyret, og styret i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening utnevner dennes personlige varamedlem blant foreningsstyrets medlemmer. Ingen av disse kan velges til leder eller nestleder i fondsstyret. Oversetterne i foreningen skal være sikret representasjon i fondsstyret med ett styremedlem med personlig varamedlem. I oddetallsår velger årsmøtet leder og ett styremedlem med personlige varamedlemmer. I partallsår velger årsmøtet nestleder og to styremedlemmer med personlige varamedlemmer. Valgperioden for de medlemmene av fondsstyret som velges av årsmøtet, er to år. Ingen av disse kan sitte som fast medlem sammenhengende mer enn seks år. Sammenhengende funksjonstid som varamedlem og fast medlem kan ikke overstige åtte år. Hvis den som velges til leder har maksimalt to år igjen av funksjonstiden sin, utvides imidlertid funksjonstiden med to år.

§ 8 Fondsstyret leder fondets virksomhet i henhold til statuttene og årsmøtets vedtak.

Fondsstyrets oppgaver er blant annet å:

- fastsette fordelingen av midler mellom ulike stipendtyper
- fastsette stipendsatser
- fastsette ansiennitet og ventetid ved reisestipend
- behandle søknader om ettergivelse, endring, godtgjøring og liknende i forbindelse med prosjektstipend
- følge opp tildelte stipend og fatte vedtak om tilbakebetaling av misligholdte stipend

Med innkallingen til fondsstyremøte skal sakliste og sakspapirer gjøres tilgjengelige. Fondsstyret er beslutningsdyktig når minst fire medlemmer, herunder leder eller nestleder, er til stede. Ved stemmelikhet har lederen (eller nestlederen i lederens fravær) dobbeltstemme. Det føres protokoll over vedtakene i fondsstyret. Protokollen skal gjøres tilgjengelig for foreningsstyret, med unntak av enkeltvedtak om oppfølging av stipendmottakere.

Varamedlemmer møter på styremøtene og har tale- og forslagsrett.

§ 9 Fondsstyrets forfattermedlemmer med varamedlemmer utgjør komiteen for forfatterstipend. I tillegg velger årsmøtet det antall forfattermedlemmer det er behov for i komiteen.

Fondsstyrets oversettermedlemmer med varamedlemmer utgjør komiteen for oversetterstipend. I tillegg velger årsmøtet det antall oversettermedlemmer det er behov for i komiteen.

Årsmøtet velger også suppleanter til hver av stipendkomiteene, som trer inn i komiteen i tilfelle frafall og/eller vesentlig økning i antall søknader om prosjektstipend.

Valgperioden for medlemmer av stipendkomiteene som er valgt etter behov, og for suppleanter, er to år. Ingen av disse kan ha lenger sammenhengende funksjonstid enn seks år.

§ 10 Stipendkomiteene behandler søknader og innstiller til fondsstyret om tildeling av prosjektstipend. All stipendbehandling skal være i henhold til de retningslinjene for tildeling av stipend som er fastsatt av årsmøtet.

§ 11 Årsmøtet vedtar endringer i fondets statutter. Vedtak om endringer i statuttene krever minst 2/3 flertall av de avgitte stemmene. Hvis færre enn 100 av medlemmene er til stede, skal foreningens styre innen tre uker etter årsmøtet sende endringsvedtaket til uravstemning, med to ukers frist for å avgi stemme, jf. § 12-1 i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings vedtekter.

Endringsvedtaket er forkastet hvis det ikke oppnår minst 2/3 av de avgitte stemmene ved uravstemningen, jf. § 12-2 i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings vedtekter.

§ 12 Fondets statutter skal være godkjent av det departementet som har ansvar for bibliotekvederlaget.

§ 13 Fondet er regnskapspliktig. Fondsstyrets årsmelding og revidert regnskap for fondet skal oversendes det departementet som har ansvar for bibliotekvederlaget.

6.3. Forslag om endringer i retningslinjer for vurdering av utgivelser

Pkt. 3

Dette punktet foreslås splittet i to. I gjeldende retningslinjer inneholder punktet både krav til hvordan tilgjengeliggjøring skal skje og bestemmelser om utgivelser som ikke godkjennes. Splittingen øker tydeligheten i regelverket.

Nytt pkt. 3 andre kulepunkt

Det foreslås at et verk normalt må være registrert i nasjonale bokdatabaser. Dette er en praksis som i stor grad allerede følges.

Nytt pkt. 4

Ordet «normalt» i første setning foreslås fjernet. Listen over utgivelser som ikke godkjennes, blir da i prinsippet absolutt. Uendret videreføring av sikkerhetsventilen i nytt pkt. 8 anses tilstrekkelig til å avverge helt urimelige resultater.

Nytt pkt. 4 tredje kulepunkt

«antologi» foreslås tilføyd i tillegg til tidsskrift/skriftserie. I praksis har publisering av denne typen verk i antologier vist seg å representere et smutthull i regelverket.

Nytt pkt. 4 niende kulepunkt

Det foreslås at avis- og ukepresseartikler tas ut av listen. Dette henger blant annet sammen med endret publiseringspraksis fra visse nettsteder som er tilknyttet avis/ukepresse, blant annet at det fra tid til annen blir publisert lengre artikler av essayistisk karakter. Nyere endringer i Kopinors fordelingsystemer tilsier også at det kan være riktig ikke å opprettholde en absolutt grense mot slike verk lenger. Det vises for øvrig til nytt pkt. 6 første avsnitt mht. hvor korte verk som kan godkjennes.

Nytt pkt. 5

Det foreslås tilføyd to nye avsnitt. Teksten i disse oppfyller først og fremst en informasjonsoppgave, ettersom praksis, med ankenemndas tilslutning, allerede er slik teksten beskriver.

Nytt pkt. 6 første ledd

Minstekravet til et verks omfang foreslås skjerpet fra 6 000 tegn med mellomrom til 10 000 tegn med mellomrom.

Forslag til vedtak på årsmøtet:

Årsmøtet vedtar alle endringer i Retningslinjer for vurdering av utgivelser, slik de fremkommer i styrenes forslag.

Vedlegg 6.3 A: Retningslinjer med endringsforslag markert

Vedlegg 6.3 B: Retningslinjer iht. forslag, uten markeringer

Retningslinjer for vurdering av Faglitterære forfatteres/oversetteres utgivelser

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening,
sist revidert 30. mars 2014 2. april 2017)

Vedtektens NFFs vedtekter § 2-1 lyder:

Rett til å bli medlem av foreningen har norsk forfatter eller oversetter med opphavsrett til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn (med mellomrom) eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Reglene gjelder også for utenlandsk forfatter eller oversetter når vedkommende bor og har sitt faglitterære virke i Norge. Årsmøtet vedtar utfyllende regler (*Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatteres/oversetteres utgivelser*).

Retningslinjene spesifiserer og utdyper kriteriene i vedtektens § 2-1 foreningens vedtekter, og benyttes ved vurdering av søknader om Godkjente utgivelser kan danne grunnlag for medlemskap, og søknad om stipend samt ved oppdatering av medlemmenes utgivelser i NFFs register og være kvittering for prosjektstipend.

1. Opphavsrett til litterære verk

Med opphavsrett menes den rett en skribent forfatter eller oversetter får til sitt åndsverk etter åndsverkloven. s.kap. 1. Verk Bare arbeider som ikke kvalifiserer loven gir beskyttelse som åndsverk, kan ikke godkjennes, gi grunnlag for medlemskap eller stipend fra Det faglitterære fond. Dette gjelder bl.a. frembringelser som kun vernes etter åndsverkl. § 43, og verk som er unntatt fra vern i henhold til åndsverkl. § 9. Dette medfører blant annet at NFF ikke godkjenner arbeider som åndsverkloven bare gir vern som katalog eller database. Det samme gjelder tekster som gjelder offentlig myndighetsutøvelse. Disse er særskilt unntatt opphavsrettslig vern etter loven.

Verk som er «ført i pennen» av en forfatter på vegne av en annen person, er forfatterens verk med mindre den andre personen har ytt bidrag som gjør at det må anses som et fellesverk, eller det foreligger særskilt avtale om fordeling eller overdragelse av opphavsrett mellom forfatteren og den andre personen.

2. Dokumentasjon

Opphavspersonen Forfatteren eller oversetteren må selv dokumentere de opplysninger om publikasjonene som skal registreres, herunder også hvordan verkene er gjort tilgjengelig for allmennheten, og at dette har skjedd på måter som kan generere kollektive vederlagsmidler (kopivederlag, bibliotekvederlag etc. eller annet) til Det faglitterære fond. Opplysninger gis i særskilt søknadsskjema med følgende: Opplysningene skal registreres i NFFs skjema for utgivelser.

=tittel

=utgiver (ved elektronisk publisering via internett og lignende må også nettstedets adresse oppgis)

=år

=antall sider

=evt. medforfatter

=evt. revisjon

=evt. nytt opplag

3. Utgivelse Tilgjengeliggjøring for allmennheten

Utgivelse foreligger når et rimelig antall eksemplarer av verket er brakt i handelen, eller på annen måte er spredt blant allmennheten. Elektronisk publisering via nettverk anses som utgivelse dersom allmennheten har tilgang til verket. Tilgjengeligheten må være tilstrekkelig til å tilfredsstille allmennhetens rimelige behov. I dette ligger det bl.a. at det Det må være tatt aktive skritt for å stille gjøre verket til disposisjon tilgjengelig for allmennheten over tid. I dette ligger det blant annet: Elektroniske utgivelser må ha permanent tilgjengelighet og normalt være knyttet til en institusjon som har publisering overfor allmennheten som et vesentlig formål ved sin virksomhet.

- Dersom dette følger av loven, må verket være pliktavlevert Verket må pliktavleveres til Nasjonalbiblioteket i henhold til bestemmelser og kriterier i hvis dette følger av *Lov om avleveringsplikt for allment tilgjengelege dokument* av 9. juni 1989 nr. 32 m/tilhørende forskrifter. For verk som er publisert i utlandet, gjelder tilsvarende.
- Verket må normalt være registrert i nasjonale bokdatabaser.
- Verket må normalt utgis av en institusjon som har publisering overfor allmennheten som et vesentlig formål ved sin virksomhet.
- Et rimelig antall eksemplarer av verket må bringes i handelen eller på annen måte spres blant allmennheten.

4. Utgivelser som ikke godkjennes

Følgende utgivelser kvalifiserer normalt ikke til medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend:

- tekster som åndsverkloven ikke gir vern som åndsverk
- ~~Utgivelser~~ tekster som publiseres på måter som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, ~~kvalifiserer ikke til medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend~~
- ~~Vitenskapelige artikler publisert~~ tekster på andre språk enn de skandinaviske språkene eller samisk, publisert i tidsskrift/skriftserie/antologi, ~~godkjennes ikke.~~
- eksamensrelaterte arbeider (på alle nivåer, også doktorgradsavhandlinger)
- rapporter, utredninger, papers, proceedings, notater e.l. og lignende
- bruksanvisninger, manualer og brosjyrer
- internt kursmateriell
- forelesningshefter
- avis- og ukepresseartikler
- teksting av audiovisuelle produksjoner
- dataprogrammering datamaskinprogrammer

5. Redaksjonell behandling kvalitetskontroll

Bare verk som har vært gjennom en dokumentert redaksjonell kvalitetskontroll (forlag, redaksjonskomité, tidsskrift- eller skriftserieredaksjon), kan automatisk godkjennes. Verk utgitt på eget forlag eller via internett o.l. kvalifiserer ikke til Alle publikasjoner må ha vært gjennom en uavhengig redaksjonell kvalitetskontroll for å kunne godkjennes som grunnlag for medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend. Kvalitetskontrollen må finne sted før publisering, og skal kunne dokumenteres med mindre søkeren dokumenterer at verket har vært gjennom en uavhengig redaksjonell kvalitetskontroll før det ble utgitt.

Redaksjonell kvalitetskontroll betyr her at minst to uavhengige konsulenter – én språklig og én faglig – har gjennomgått manuset før publisering. Forfatteren/oversetteren må kunne fremskaffe skriftlige rede- gjørelser fra konsulentene hvor det fremgår hva de konkret gjorde med manuset før publisering.

NFF etterspør dokumentasjon ved behov. Ved publisering på eget forlag / egenbokforlag må dokumentasjonen alltid fremlegges.

6. Omfangsberegning

Kravet til omfanget kan også oppfylles ved artikler eller mindre verk, som samlet tilsvarer Forfatteren eller oversetteren må kunne dokumentere opphavsrett til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minst 200 000 tegn (med mellomrom) eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Artikler eller mindre verk må normalt hver for seg være på minst 6 000 10 000 tegn (med mellomrom) eller minst tre fem trykte sider eget bidrag.

Illustrasjoner (tabeller, grafer, tegninger m.m.) regnes med dersom de er en integrert del av teksten og forfatteren har egne opphavsrettigheter til dem.

Revisjoner Revisjon av tidligere utgitte verk publisert tekst beregnes normalt til 30 % av omfanget av den reviderte utgaven teksten. Revisjonsgrad over 30 % må dokumenteres.

Ved revisjon av elektroniske publikasjoner må det gjøres rede for hvilke endringer som er gjort.

For verk fellesverk skrevet/oversatt av to eller flere personer (fellesverk), hvor det ikke er mulig å skille ut den enkeltes bidrag ikke er skilt ut under eget navn, skal sidetallet divideres på antall medarbeidere omfanget deles likt mellom dem, med mindre det dokumenteres at en annen fordelingsnøkkel er avtalt mellom opphavspersonene.

7. Utenlandsk skribent forfatter eller oversetter

Bare utgivelser som publiseres mens skribenten forfatteren eller oversetteren har bopel og virker utøver sin forfatter- eller oversettervirksomhet i Norge telles med. Med «bopel» menes det sted der opphavspersonen forfatteren eller oversetteren faktisk har slått seg ned i den hensikt å bli boende varig. Med «virker» menes den faktiske skribentvirksomhet.

Unntak fra kravet til å ha bopel i Norge kan gjøres for forfattere når den originale språkversjonen av verket førstegangspubliseres publiseres første gang av norsk utgiver, og for oversettere av utenlandske verk til norsk når det oversatte verket førstegangspubliseres publiseres første gang av norsk utgiver.

8. Unntak fra reglene i særskilte tilfeller

NFF kan, når særskilte grunner tilsier det, fravike enkelte av disse punktene.

9. Klageadgang

Administrasjonens avgjørelser vedtak etter disse retningslinjene kan innklages ankes til NFFs ankenemnd anke- og vurderingsnemnd. Administrasjonen kan også foreslå for søkeren at vedkommendes en sak blir forelagt nemnda til endelig avgjørelse fremlegges for nemnda uten forutgående vedtak. Nemndas vedtak er endelige, jf. Retningslinjer for behandling av saker i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings anke- og vurderingsnemnd.

Retningslinjer for vurdering av utgivelser

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, sist revidert 2. april 2017)

NFFs vedtekter § 2-1 lyder:

Rett til å bli medlem av foreningen har norsk forfatter eller oversetter med opphavsrett til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn med mellomrom eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Reglene gjelder også for utenlandsk forfatter eller oversetter når vedkommende bor og har sitt fagliterære virke i Norge. Årsmøtet vedtar utfyllende regler (*Retningslinjer for vurdering av utgivelser*).

Retningslinjene spesifiserer og utdyper kriteriene i foreningens vedtekter. Godkjente utgivelser kan danne grunnlag for medlemskap, søknad om stipend og være kvittering for prosjektstipend.

1. Opphavsrett til litterære verk

Med opphavsrett menes den rett en forfatter eller oversetter får til sitt åndsverk etter åndsverkloven. Bare arbeider som loven gir beskyttelse som åndsverk, kan godkjennes. Dette medfører blant annet at NFF ikke godkjenner arbeider som åndsverkloven bare gir vern som katalog eller database. Det samme gjelder tekster som gjelder offentlig myndighetsutøvelse. Disse er særskilt unntatt opphavsrettslig vern etter loven.

Verk som er «ført i pennen» av en forfatter på vegne av en annen person, er forfatterens verk med mindre den andre personen har ytt bidrag som gjør at det må anses som et fellesverk, eller det foreligger særskilt avtale om fordeling eller overdragelse av opphavsrett mellom forfatteren og den andre personen.

2. Dokumentasjon

Forfatteren eller oversetteren må selv dokumentere opplysninger om publikasjonene som registreres, herunder hvordan verkene er gjort tilgjengelig for allmennheten, og at dette har skjedd på måter som kan generere kollektive vederlagsmidler (kopivederlag, bibliotekvederlag eller annet) til Det faglitterære fond. Opplysningene skal registreres i NFFs skjema for utgivelser.

3. Tilgjengeliggjøring for allmennheten

Det må være tatt aktive skritt for å gjøre verket tilgjengelig for allmennheten over tid. I dette ligger det blant annet:

- Verket må pliktavleveres til Nasjonalbiblioteket hvis dette følger av *Lov om avleveringsplikt for allment tilgjengelege dokument* av 9. juni 1989 nr. 32 m/tilhørende forskrifter. For verk som er publisert i utlandet, gjelder tilsvarende.
- Verket må normalt være registrert i nasjonale bokdatabaser.
- Verket må normalt utgis av en institusjon som har publisering overfor allmennheten som et vesentlig formål ved sin virksomhet.
- Et rimelig antall eksemplarer av verket må bringes i handelen eller på annen måte spres blant allmennheten.

4. Utgivelser som ikke godkjennes

Følgende utgivelser kvalifiserer ikke til medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend:

- tekster som åndsverkloven ikke gir vern som åndsverk
- tekster som publiseres på måter som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitære fond
- tekster på andre språk enn de skandinaviske språkene eller samisk, publisert i tidsskrift/skriftserie/antologi
- eksamensrelaterte arbeider (på alle nivåer, også doktorgradsavhandlinger)
- rapporter, utredninger, papers, proceedings, notater og lignende
- bruksanvisninger, manualer og brosjyrer
- internt kursmaterieell
- forelesningshefter
- teksting av audiovisuelle produksjoner
- datamaskinprogrammer

5. Redaksjonell kvalitetskontroll

Alle publikasjoner må ha vært gjennom en uavhengig redaksjonell kvalitetskontroll for å kunne godkjennes som grunnlag for medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend. Kvalitetskontrollen må finne sted før publisering, og skal kunne dokumenteres.

Redaksjonell kvalitetskontroll betyr her at minst to uavhengige konsulenter – én språklig og én faglig – har gjennomgått manuset før publisering. Forfatteren/oversetteren må kunne fremskaffe skriftlige rede-gjørelser fra konsulentene hvor det fremgår hva de konkret gjorde med manuset før publisering.

NFF etterspør dokumentasjon ved behov. Ved publisering på eget forlag / egenbokforlag må dokumentasjonen alltid fremlegges.

6. Omfangsberegning

Forfatteren eller oversetteren må kunne dokumentere opphavsrett til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minst 200 000 tegn med mellomrom eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Artikler eller mindre verk må hver for seg være på minst 10 000 tegn med mellomrom eller minst fem trykte sider eget bidrag.

Illustrasjoner (tabeller, grafer, tegninger m.m.) regnes med dersom de er en integrert del av teksten og forfatteren har egne opphavsrettigheter til dem.

Revisjon av tidligere publisert tekst beregnes normalt til 30 % av den reviderte teksten. Revisjonsgrad over 30 % må dokumenteres.

For fellesverk skrevet/oversatt av to eller flere personer, hvor den enkeltes bidrag ikke er skilt ut under eget navn, skal omfanget deles likt mellom dem, med mindre det dokumenteres at en annen fordelingsnøkkel er avtalt.

7. Utenlandsk forfatter eller oversetter

Bare utgivelser som publiseres mens forfatteren eller oversetteren har bopel og utøver sin forfatter- eller oversettervirksomhet i Norge telles med. Med «bopel» menes det sted der forfatteren eller oversetteren faktisk har slått seg ned i den hensikt å bli boende varig.

Unntak fra kravet til å ha bopel i Norge kan gjøres for forfattere når den originale språkversjonen av verket publiseres første gang av norsk utgiver, og for oversettere av utenlandske verk til norsk når det oversatte verket publiseres første gang av norsk utgiver.

8. Unntak fra reglene i særskilte tilfeller

NFF kan, når særskilte grunner tilsier det, fravike enkelte av disse punktene.

9. Klageadgang

Administrasjonens vedtak kan ankes til NFFs anke- og vurderingsnemnd. Administrasjonen kan også foreslå for søkeren at en sak fremlegges for nemnda uten forutgående vedtak. Nemndas vedtak er endelige, jf. *Retningslinjer for behandling av saker i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings anke- og vurderingsnemnd*.

6.4. Forslag om endringer i Retningslinjer for tildeling av stipend

Fondsstyret ønsker at diverse bestemmelser i retningslinjene som ikke direkte gjelder forholdet til enkelte stipendsøkere, tas ut. Forhold rundt overordnede beslutninger som fattes av årsmøtet eller fondsstyret, er nedfelt andre steder i regelverket. Spesielt bes årsmøtet legge merke til følgende:

- Bestemmelser om søknadsfrister for prosjektstipend må endres som følge av årsmøtevedtak 2016
- Sidetallskrav for å kunne komme i betraktning til prosjektstipend, må fjernes av samme grunn.
- Øvrige realitetsendringer i de enkelte regelverk blir kommentert nedenfor.

Forslag om endringer i Retningslinjer for tildeling av prosjektstipend til forfattere

Det foreslås at det presiseres at prosjektstipend er personlig.

Som følge av årsmøtevedtak i 2016 om to årlige søknadsrunder, foreslås søknadsfrister i april og oktober hvert år.

Det foreslås presisert at søknad skal sendes via NFFs hjemmesider (eller som brevpost).

Det foreslås at det presiseres at et stipend ikke er ment å fullfinansiere et prosjekt.

Det foreslås at «redaktørarbeid» erstattes med «redaksjonelt arbeid».

Det foreslås at også andre kostnader av forlagsmessig art enn kostnader til trykking og markedsføring, blir tatt med i teksten.

Det foreslås at «støtteordninger» etablert av visse institusjoner erstattes av et videre begrep: «støtteordninger for forskning».

Det foreslås at også søkerens motivasjon skal være et vurderingskriterium.

Det foreslås presisert at stipendmottakere må inngå en skriftlig avtale med fondet, slik praksis har vært i nesten 15 år.

Det foreslås at stipend bør utbetales innen tre måneder etter søknadsfristens utløp, og at stipendet gjelder arbeid som gjøres fra tildelingsbrevets dato.

Det foreslås tatt inn et avsnitt med informasjon til forfattere om skattemessige sider ved stipendet.

Det foreslås presisert at en innsendt publikasjon også må være godkjent før ny søknad kan tas under behandling.

Det foreslås bruk av det kjønnsnøytrale pronomenet «hen».

Forslag til vedtak på årsmøtet:

Årsmøtet vedtar alle endringer i Retningslinjer for tildeling av prosjektstipend til forfattere, slik de fremkommer i styrenes forslag.

Vedlegg 6.4 A: Retningslinjer med endringsforslag markert

Vedlegg 6.4 B: Retningslinjer iht. forslag, uten markeringer

Det faglitterære fond

Retningslinjer for tildeling av Prosjektstipend til forfattere

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, sist revidert 2. april 2017)

Det faglitterære fond fordeler kollektive vederlag med kulturpolitisk målsetting (bibliotekvederlag), vederlag for bruk av rettigheter som forvaltes av Kopinor og Norwaco samt generelle tilskudd uten presisert formål. Fondets midler skal brukes til kulturpolitiske tiltak til beste for forfattere og oversettere av faglitteratur og skal i hovedsak tildeles som stipend. Ved tildeling av stipend tas det ikke hensyn til søkerens organisasjonstilhørighet. Publisering som ikke kan genererer kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, tildeles ikke stipend.

Hensikten med prosjektstipendet er å støtte forfatterens eget arbeid med manus til et faglitterært verk av et visst omfang, fortrinnsvis en bok. Stipendet er personlig og skal ikke deles med andre.

Stipendet utlyses to ganger i året med søknadsfrist i april og oktober. Søknaden med prosjektbeskrivelse sendes elektronisk via NFFs nettsider eller på papirskjema som rekommandert post. NFFs administrasjon skal bekrefte at en søknad er mottatt. Administrasjonen avslår søknader som ikke oppfyller de formelle kravene til stipend, mangler nødvendig dokumentasjon eller som er sendt etter søknadsfristens utløp.

Klager på administrasjonens saksbehandling skal rettes til NFFs ankenemnd anke- og vurderingsnemnd.

Forfattere kan søke 1-12 månedersverk i stipend. Stipendet er ikke ment å fullfinansiere et prosjekt.

Stipendet skal ikke gis til:

- redaktørarbeid redaksjonelt arbeid
- trykking, eller markedsføring eller andre kostnader av forlagsmessig art
- ren forskning, eller til vitenskapelige og faglige tekster som primært faller inn under støtteordninger etablert av Norges forskningsråd, universitetene eller andre offentlige organer for forskning

Prosjektbeskrivelsen vurderes etter følgende kriterier:

- kvaliteten på søknaden (innhold og fremstillingsform)
 - prosjektets allmenne og faglige interesse
 - stipendets betydning for gjennomføring av prosjektet etter den oppsatte tidsplanen
 - søkerens motivasjon og kvalifikasjoner
- Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for det skjøn-

net som utøves ved rangering av søknadene. Det er ikke anledning til å klage på de skjønnsmessige vurderingene av søknadene, bare på eventuelle feil ved saksbehandlingen. Klager skal rettes til NFFs anke- og vurderingsnemnd.

Tildelt stipend

Det tildelte stipendet må brukes til det prosjektet det er søkt om midler til.

Stipendmottakeren må underskrive på en avtale før stipendet utbetales. Avtalen regulerer blant annet mislighold av stipend, og manglende tilbakebetaling av skyldig stipend vil om nødvendig bli forfulgt rettslig. Det faglitterære fond kan motregne krav om tilbakebetaling av prosjektstipend i andre typer stipend skyldneren eventuelt blir tildelt.

Tildelt stipend utbetales normalt innen tre måneder etter søknadsfristen, og stipendet gjelder arbeid som gjøres fra tildelingsbrevets dato.

Stipendet innberettes til Skatteetaten som næringsinntekt for stipendmottakeren. Det trekkes derfor ikke skatt for utbetaling, og stipendmottakeren må selv sette av penger til skatteoppgjøret. Overskudd i næringsvirksomheten er skattepliktig inntekt for stipendmottakeren.

Dersom det før utbetaling av stipend fremkommer opplysninger om at stipendmottakeren selv ikke vil kunne nyttiggjøre seg stipendet som forutsatt, kan utbetalingen holdes tilbake i påvente av at styret for Det faglitterære fond tar endelig stilling til om hele eller deler av stipendet skal falle bort.

Ved hvert årsskifte skal fondsstyret ha en kort rapport om bruken av stipendet. Rapporteringsplikten opphører når stipendet har resultert i en faglitterær utgivelse og et eksemplar av denne er sendt til Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening Det faglitterære fond. Ny søknad om prosjektstipend vil ikke bli behandlet før publikasjonen er sendt inn og godkjent.

Dersom det skjer endringer i prosjektets karakter, språkdrakt eller i mulighetene for videre fremdrift, må det søkes fondsstyret om at endringene kan godtas innenfor det tildelte stipendets ramme. Hvis det ikke søkes, eller hvis søknaden ikke innvilges, må hele eller deler av stipendet tilbakebetales.

Forfatteren kan søke om stipend til nye prosjekter selv om tidligere stipendstøttede prosjekter ikke er avsluttet. ~~Det kan også søkes om~~ Hen kan også søke ytterligere stipend til prosjekt som tidligere har fått støtte. Sammen med ny søknad skal det legges ved oppdatert fremdriftsrapport for det allerede støttede prosjektet. Ved søknad om ytterligere stipend til et tidligere støttet prosjekt, må det også begrunnes hvorfor prosjektet trenger ytterligere støtte, og ny og oppdatert prosjektbeskrivelse må legges ved.

I stipendboken skal det på kolofonsiden stå: *Forfatteren har mottatt støtte fra Det faglitterære fond (på samme språk som i boken)*. Ved andre typer utgivelser må det også fremgå at forfatteren har mottatt støtte.

Publisering som ikke kan genererer kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, godkjennes ikke som kvittering for prosjektstipend.

Det faglitterære fond

Retningslinjer for tildeling av Prosjektstipend til forfattere

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, sist revidert 2. april 2017)

Det faglitterære fond fordeler kollektive vederlag med kulturpolitisk målsetting (bibliotekvederlag), vederlag for bruk av rettigheter som forvaltes av Kopinor og Norwaco samt generelle tilskudd uten presisert formål. Fondets midler skal brukes til kulturpolitiske tiltak til beste for forfattere og oversettere av faglitteratur og skal i hovedsak tildeles som stipend. Ved tildeling av stipend tas det ikke hensyn til søkerens organisasjonstilhørighet. Publisering som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, tildeles ikke stipend.

Hensikten med prosjektstipendet er å støtte forfatterens eget arbeid med manus til et faglitterært verk av et visst omfang, fortrinnsvis en bok. Stipendet er personlig og skal ikke deles med andre.

Stipendet utlyses to ganger i året med søknadsfrist i april og oktober. Søknaden med prosjektbeskrivelse sendes via NFFs nettsider eller på papirskjema som rekommandert post. NFFs administrasjon skal bekrefte at en søknad er mottatt. Administrasjonen avslår søknader som ikke oppfyller de formelle kravene til stipend, mangler nødvendig dokumentasjon eller som er sendt etter søknadsfristens utløp.

Klager på administrasjonens saksbehandling skal rettes til NFFs anke- og vurderingsnemnd.

Forfattere kan søke 1-12 månedersverk i stipend. Stipendet er ikke ment å fullfinansiere et prosjekt.

Stipendet skal ikke gis til:

- redaksjonelt arbeid
- trykking, markedsføring eller andre kostnader av forlagsmessig art
- ren forskning, eller til vitenskapelige og faglige tekster som primært faller inn under støtteordninger for forskning

Prosjektbeskrivelsen vurderes etter følgende kriterier:

- kvaliteten på søknaden (innhold og fremstillingsform)
- prosjektets allmenne og faglige interesse
- stipendets betydning for gjennomføring av prosjektet etter den oppsatte tidsplanen
- søkerens motivasjon og kvalifikasjoner

Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for det skjønnet som utøves ved rangering av søknadene. Det er ikke anledning til å klage på de skjønnsmessige vurderingene av søknadene, bare på eventuelle feil ved saksbehandlingen. Klager skal rettes til NFFs anke- og vurderingsnemnd.

Tildelt stipend

Det tildelte stipendet må brukes til det prosjektet det er søkt om midler til.

Stipendmottakeren må underskrive på en avtale før stipendet utbetales. Avtalen regulerer blant annet mislighold av stipend, og manglende tilbakebetaling av skyldig stipend vil om nødvendig bli forfulgt rettslig. Det faglitterære fond kan motregne krav om tilbakebetaling av prosjektstipend i andre typer stipend skyldneren eventuelt blir tildelt.

Tildelt stipend utbetales normalt innen tre måneder etter søknadsfristen, og stipendet gjelder arbeid som gjøres fra tildelingsbrevets dato.

Stipendet innberettes til Skatteetaten som næringsinntekt for stipendmottakeren. Det trekkes derfor ikke skatt før utbetaling, og stipendmottakeren må selv sette av penger til skatteoppgjøret. Overskudd i næringsvirksomheten er skattepliktig inntekt for stipendmottakeren.

Dersom det før utbetaling av stipend fremkommer opplysninger om at stipendmottakeren selv ikke vil kunne nyttiggjøre seg stipendet som forutsatt, kan utbetalingen holdes tilbake i påvente av at styret for Det faglitterære fond tar endelig stilling til om hele eller deler av stipendet skal falle bort.

Ved hvert årsskifte skal fondsstyret ha en kort rapport om bruken av stipendet. Rapporteringsplikten opphører når stipendet har resultert i en faglitterær utgivelse og et eksemplar av denne er sendt til Det faglitterære fond. Ny søknad om prosjektstipend vil ikke bli behandlet før publikasjonen er sendt inn og godkjent.

Dersom det skjer endringer i prosjektets karakter, språkdrakt eller i mulighetene for videre fremdrift, må det søkes fondsstyret om at endringene kan godtas innenfor det tildelte stipendets ramme. Hvis det ikke søkes, eller hvis søknaden ikke innvilges, må hele eller deler av stipendet tilbakebetales.

Forfatteren kan søke om stipend til nye prosjekter selv om tidligere stipendstøttede prosjekter ikke er avsluttet. Hen kan også søke ytterligere stipend til prosjekt som tidligere har fått støtte. Sammen med ny søknad skal det legges ved oppdatert fremdriftsrapport for det allerede støttede prosjektet. Ved søknad om ytterligere stipend til et tidligere støttet prosjekt, må det også begrunnes hvorfor prosjektet trenger ytterligere støtte, og ny og oppdatert prosjektbeskrivelse må legges ved.

I stipendboken skal det på kolofonsiden stå: *Forfatteren har mottatt støtte fra Det faglitterære fond* (på samme språk som i boken). Ved andre typer utgivelser må det også fremgå at forfatteren har mottatt støtte.

Publisering som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, godkjennes ikke som kvittering for prosjektstipend.

6.5. Forslag om endringer i Retningslinjer for tildeling av prosjektstipend til oversettere

Endringer som er de samme som i retningslinjene for forfatterne, er gjengitt i grått.

Det foreslås at det presiseres at prosjektstipend er personlig.

Som følge av årsmøtevedtak 2016 blir det adgang til å søke fortløpende.

Det foreslås presisert at søknad skal sendes via NFFs hjemmesider (eller som brevpost).

Det foreslås at det presiseres at et stipend ikke er ment å fullfinansiere et prosjekt.

Det foreslås at «redaktørarbeid» erstattes med «redaksjonelt arbeid».

Det foreslås at også andre kostnader av forlagsmessig art enn kostnader til trykking og markedsføring, blir tatt med i teksten.

Det foreslås at «støtteordninger» etablert av visse institusjoner erstattes av et videre begrep: «støtteordninger for forskning».

Det foreslås at også prosjektets vanskelighetsgrad og søkerens motivasjon skal være vurderingskriterier.

Det foreslås at søkerens tidsplan normalt må kunne bekreftes av forlaget.

Det foreslås presisert at stipendmottakere må inngå en skriftlig avtale med fondet, slik praksis har vært i nesten 15 år.

Det foreslås at stipend bør utbetales innen tre måneder etter at søknaden ble mottatt, og at stipendet gjelder arbeid som gjøres fra den datoen søknaden ble sendt inn.

Det foreslås tatt inn et avsnitt med informasjon til oversettere om skattemessige sider ved stipendet.

Det foreslås presisert at en innsendt publikasjon også må være godkjent, før ny søknad kan tas under behandling.

Det foreslås bruk av det kjønnsnøytrale pronomenet «hen».

Forslag til vedtak på årsmøtet:

Årsmøtet vedtar alle endringer i Retningslinjer for tildeling av prosjektstipend til oversettere, slik de fremkommer i styrenes forslag.

Vedlegg 6.5 A: Retningslinjer med endringsforslag markert

Vedlegg 6.5 B: Retningslinjer iht. forslag, uten markeringer

Det faglitterære fond

Retningslinjer for tildeling av Prosjektstipend til oversettere

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening,
sist revidert 2. april 2017)

Det faglitterære fond fordeler kollektive vederlag med kulturpolitisk målsetting (bibliotekvederlag), vederlag for bruk av rettigheter som forvaltes av Kopinor og Norwaco samt generelle tilskudd uten presisert formål. Fondets midler skal brukes til kulturpolitiske tiltak til beste for forfattere og oversettere av faglitteratur og skal i hovedsak tildeles som stipend. Ved tildeling av stipend tas det ikke hensyn til søkerens organisasjonstilhørighet. Publisering som ikke kan genererer kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, tildeles ikke stipend.

Hensikten med prosjektstipendet er å støtte oversetterens eget arbeid med manus til et faglitterært verk av et visst omfang, fortrinnsvis en bok. Stipendet er personlig og skal ikke deles med andre.

Stipendet har ingen fast søknadsfrist, og søknader behandles fortløpende. Søknaden med prosjektbeskrivelse sendes elektronisk via NFFs nettsider eller på papirskjema som rekommandert post. NFFs administrasjon skal bekrefte at en søknad er mottatt. Administrasjonen avslår søknader som ikke oppfyller de formelle kravene til stipend, mangler nødvendig dokumentasjon eller som er sendt etter søknadsfristens utløp.

Klager på administrasjonens saksbehandling skal rettes til NFFs ankenemnd anke- og vurderingsnemnd.

Oversettere kan søke 1-12 månedersverk i stipend. Stipendet er ikke ment å fullfinansiere et prosjekt.

Stipendet skal ikke gis til:

- redaktørarbeid redaksjonelt arbeid
- trykking, eller markedsføring eller andre kostnader av forlagsmessig art
- ren forskning, eller til vitenskapelige og faglige tekster som primært faller inn under støtteordninger etablert av Norges forskningsråd, universitetene eller andre offentlige organer for forskning

Prosjektbeskrivelsen vurderes etter følgende kriterier:

- kvaliteten på søknaden (innhold og fremstillingsform)
- prosjektets vanskelighetsgrad
- prosjektets allmenne og faglige interesse
- stipendets betydning for gjennomføring av prosjektet etter den oppsatte tidsplanen. Tidsplanen må normalt kunne bekrefte av forlaget

søkerens motivasjon og kvalifikasjoner

Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for det skjønnnet som utøves ved rangering av søknadene. Det er ikke anledning til å klage på de skjønnsmessige vurderingene av søknadene, bare på eventuelle feil ved saksbehandlingen. Klager skal rettes til NFFs anke- og vurderingsnemnd.

Tildelt stipend

Det tildelte stipendet må brukes til det prosjektet det er søkt om midler til.

Stipendmottakeren må underskrive på en avtale før stipendet utbetales. Avtalen regulerer blant annet mislighold av stipend, og manglende tilbakebetaling av skyldig stipend vil om nødvendig bli forfulgt rettslig. Det faglitterære fond kan motregne krav om tilbakebetaling av prosjektstipend i andre typer stipend skyldneren eventuelt blir tildelt.

Tildelt stipend utbetales normalt innen tre måneder etter at søknaden er mottatt, og stipendet gjelder arbeid som gjøres fra datoen søknaden ble sendt inn.

Stipendet innberettes til Skatteetaten. Det trekkes ikke skatt før utbetaling, og stipendmottakeren må selv sette av penger til skatteoppgjøret.

Dersom det før utbetaling av stipend fremkommer opplysninger om at stipendmottakeren selv ikke vil kunne nyttiggjøre seg stipendet som forutsatt, kan utbetalingen holdes tilbake i påvente av at styret for Det faglitterære fond tar endelig stilling til om hele eller deler av stipendet skal falle bort.

Ved hvert årsskifte skal fondsstyret ha en kort rapport om bruken av stipendet. Rapporteringsplikten opphører når stipendet har resultert i en faglitterær utgivelse og et eksemplar av denne er sendt til Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening Det faglitterære fond. Ny søknad om prosjektstipend vil ikke bli behandlet før publikasjonen er sendt inn og godkjent.

Dersom det skjer endringer i prosjektets karakter, språkdrakt eller i mulighetene for videre fremdrift, må det søkes fondsstyret om at endringene kan godtas innenfor det tildelte stipendets ramme. Hvis det ikke søkes, eller hvis søknaden ikke innvilges, må hele eller deler av stipendet tilbakebetales.

Oversetteren kan søke om stipend til nye prosjekter selv om tidligere stipendstøttede prosjekter ikke er avsluttet. Det kan også søkes om Hen kan også søke ytterligere stipend til prosjekt som tidligere har fått støtte. Sammen med ny søknad skal det legges ved oppdatert fremdriftsrapport for det allerede støttede prosjektet. Ved søknad om ytterligere stipend til et tidligere støttet prosjekt, må det også begrunnes hvorfor prosjektet trenger ytterligere støtte, og ny og oppdatert prosjektbeskrivelse må legges ved.

I stipendboken skal det på kolofonsiden stå: *Oversetteren har mottatt støtte fra Det faglitterære fond (på samme språk som i boken)*. Ved andre typer utgivelser må det også fremgå at oversetteren har mottatt støtte.

Publisering som ikke kan genererer kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, godkjennes ikke som kvittering for prosjektstipend.

Det faglitterære fond

Retningslinjer for tildeling av Prosjektstipend til oversettere

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, sist revidert 2. april 2017)

Det faglitterære fond fordeler kollektive vederlag med kulturpolitisk målsetting (bibliotekvederlag), vederlag for bruk av rettigheter som forvaltes av Kopinor og Norwaco samt generelle tilskudd uten presisert formål. Fondets midler skal brukes til kulturpolitiske tiltak til beste for forfattere og oversettere av faglitteratur og skal i hovedsak tildeles som stipend. Ved tildeling av stipend tas det ikke hensyn til søkerens organisasjonstilhørighet. Publisering som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, tildeles ikke stipend.

Hensikten med prosjektstipendet er å støtte oversetterens eget arbeid med manus til et faglitterært verk av et visst omfang, fortrinnsvis en bok. Stipendet er personlig og skal ikke deles med andre.

Stipendet har ingen fast søknadsfrist, og søknader behandles fortløpende. Søknaden med prosjektbeskrivelse sendes via NFFs internettsider eller på papirskjema som rekommandert post. NFFs administrasjon skal bekrefte at en søknad er mottatt. Administrasjonen avslår søknader som ikke oppfyller de formelle kravene til stipend, mangler nødvendig dokumentasjon eller som er sendt etter søknadsfristens utløp.

Klager på administrasjonens saksbehandling skal rettes til NFFs anke- og vurderingsnemnd.

Oversettere kan søke 1-12 månedsverk i stipend. Stipendet er ikke ment å fullfinansiere et prosjekt.

Stipendet skal ikke gis til:

- redaksjonelt arbeid
- trykking, markedsføring eller andre kostnader av forlagsmessig art
- ren forskning, eller til vitenskapelige og faglige tekster som primært faller inn under støtteordninger for forskning
- Prosjektbeskrivelsen vurderes etter følgende kriterier:
- kvaliteten på søknaden (innhold og fremstillingsform)
- prosjektets vanskelighetsgrad
- prosjektets allmenne og faglige interesse
- stipendets betydning for gjennomføring av prosjektet etter den oppsatte tidsplanen. Tidsplanen må normalt kunne bekreftes av forlaget
- søkerens motivasjon og kvalifikasjoner

Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for det skjønnet som utøves ved rangering av søknadene. Det er ikke anledning til å klage på de skjønnsmessige vurderingene av søknadene, bare på eventuelle feil ved saksbehandlingen. Klager skal rettes til NFFs anke- og vurderingsnemnd.

Tildelt stipend

Det tildelte stipendet må brukes til det prosjektet det er søkt om midler til.

Stipendmottakeren må underskrive på en avtale før stipendet utbetales. Avtalen regulerer blant annet mislighold av stipend, og manglende tilbakebetaling av skyldig stipend vil om nødvendig bli forfulgt rettslig. Det faglitterære fond kan motregne krav om tilbakebetaling av prosjektstipend i andre typer stipend skyldneren eventuelt blir tildelt.

Tildelt stipend utbetales normalt innen tre måneder etter at søknaden er mottatt, og stipendet gjelder arbeid som gjøres fra datoen søknaden ble sendt inn.

Stipendet innberettes til Skatteetaten. Det trekkes ikke skatt før utbetaling, og stipendmottakeren må selv sette av penger til skatteoppgjøret.

Dersom det før utbetaling av stipend fremkommer opplysninger om at stipendmottakeren selv ikke vil kunne nyttiggjøre seg stipendet som forutsatt, kan utbetalingen holdes tilbake i påvente av at styret for Det faglitterære fond tar endelig stilling til om hele eller deler av stipendet skal falle bort.

Ved hvert årsskifte skal fondsstyret ha en kort rapport om bruken av stipendet. Rapporteringsplikten opphører når stipendet har resultert i en faglitterær utgivelse og et eksemplar av denne er sendt til Det faglitterære fond. Ny søknad om prosjektstipend vil ikke bli behandlet før publikasjonen er sendt inn og godkjent.

Dersom det skjer endringer i prosjektets karakter, språkdrakt eller i mulighetene for videre fremdrift, må det søkes fondsstyret om at endringene kan godtas innenfor det tildelte stipendets ramme. Hvis det ikke søkes, eller hvis søknaden ikke innvilges, må hele eller deler av stipendet tilbakebetales.

Oversetteren kan søke om stipend til nye prosjekter selv om tidligere stipendstøttede prosjekter ikke er avsluttet. Hen kan også søke ytterligere stipend til prosjekt som tidligere har fått støtte. Sammen med ny søknad skal det legges ved oppdatert fremdriftsrapport for det allerede støttede prosjektet. Ved søknad om ytterligere stipend til et tidligere støttet prosjekt, må det også begrunnes hvorfor prosjektet trenger ytterligere støtte, og ny og oppdatert prosjektbeskrivelse må legges ved.

I stipendboken skal det på kolofonsiden stå: *Oversetteren har mottatt støtte fra Det faglitterære fond* (på samme språk som i boken). Ved andre typer utgivelser må det også fremgå at oversetteren har mottatt støtte.

Publisering som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, godkjennes ikke som kvittering for prosjektstipend.

6.6. Forslag om endringer i Retningslinjer for tildeling av reise-, honnør- og utvidet honnørstipend

Det foreslås presisert at alle utgivelser må kunne godkjennes etter retningslinjene for vurdering av utgivelser.

Formålet med reisestipend foreslås utvidet. Det bør anses tilstrekkelig at en reise er «relevant» for stipendmottakerens faglitterære virksomhet.

Det foreslås bruk av det kjønnsnøytrale pronomenet «hen».

Det foreslås en innstramming av omfangskravene for forfattere både for honnørstipend og utvidet honnørstipend. En forfatter må ha utgitt minst 8 bøker for å få honnørstipend, slik at stipendet ikke kan tildeles søkere som har utgitt én bok på 800 sider eller to bøker à 400 sider. Alternativet i gjeldende retningslinjer har nemlig vært praktisert slik at det har vært mulig. Innstrammingen kan medføre tidsbesparelse ved søknadsbehandlingen i administrasjonen.

Det foreslås en innskjerping av kravene til inntektsdokumentasjon for den behovsprøvde stipendtypen, særlig for å likestille søkere som bor i Norge med utenlandsbosatte. Det foreslås også at norsk statsborgerskap må dokumenteres når søkeren bor utenlands.

Forslag til vedtak på årsmøtet:

Årsmøtet vedtar alle endringer i Retningslinjer for tildeling av reise-, honnør- og utvidet honnørstipend, slik de fremkommer i styrenes forslag.

Vedlegg 6.6 A: Retningslinjer med endringsforslag markert

Vedlegg 6.6 B: Retningslinjer iht. forslag, uten markeringer

Det faglitterære fond

Retningslinjer for tildeling av Reise-, honnør- og utvidet honnørstipend

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, sist revidert 2. april 2017)

Det faglitterære fond fordeler kollektive vederlag med kulturpolitisk målsetting (bibliotekvederlag), vederlag for bruk av rettigheter som forvaltes av Kopinor og Norwaco samt generelle tilskudd uten presisert formål. Fondets midler skal brukes til kulturpolitiske tiltak til beste for forfattere og oversettere av faglitteratur og skal i hovedsak tildeles som stipend. Ved tildeling av stipend tas det ikke hensyn til søkerens organisasjonstilhørighet. Publisering som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, tildeles ikke stipend. Det skal ikke gis støtte til trykking, markedsføring eller andre kostnader av forlagsmessig art.

Stipendene utlyses én gang i året med søknadsfrist i oktober. Søknad sendes via NFFs nettsider eller på papirskjema som rekommandert post. NFFs administrasjon skal bekrefte at en søknad er mottatt. Administrasjonen avslår søknader som ikke oppfyller de formelle kravene til stipend, mangler nødvendig dokumentasjon eller som er sendt etter søknadsfristens utløp.

Klager på administrasjonens saksbehandling skal rettes til NFFs ankenemnd anke- og vurderingsnemnd.

Stipendene tildeles på bakgrunn av søkerens faglitterære aktivitet. Alle utgivelser må kunne godkjennes etter NFFs Retningslinjer for vurdering av utgivelser.

Med unntak for utvidet honnørstipend, behovsprøves ikke stipendene. Man kan ikke få reisestipend og honnørstipend samme år. Det samme gjelder honnørstipend og utvidet honnørstipend.

Reisestipend

Hensikten med reisestipend er å stimulere til utvidet faglitterær kontakt og virksomhet støtte reiser som er relevante for forfatterens eller oversetterens faglitterære virksomhet.

For å kvalifisere til førstegangs reisestipend, må forfatteren/oversetteren ha utgitt og fått godkjent faglitteratur på minst 100 trykte sider / 200 000 tegn med mellomrom.

Hvert år fastsetter styret i Det faglitterære fond en ansiennitet som kreves for å bli tildelt førstegangs reisestipend. Denne ansienniteten bestemmes av tilgjengelige midler og antall kvalifiserte søkere. Ansienniteten regnes fra det året søkeren hadde utgitt tilsvarende 100 godkjente sider faglitteratur.

Ytterligere reisestipend kan tildeles søkere som kan dokumentere aktiv, faglitterær forfatter- eller oversettervirksomhet. For å kvalifisere til nye reisestipend, må forfatteren/oversetteren ha fått godkjent faglitterære verk utgitt fra det kalenderåret hen sist ble tildelt reisestipend. Kravet til sider er ulikt for de to gruppene:

- Forfattere: minst 100 trykte sider / 200 000 tegn med mellomrom.
- Oversettere: minst 410 trykte sider / 820 000 tegn med mellomrom.

Hvert år fastsetter styret i Det faglitterære fond en ventetid som kreves for å kunne bli tildelt nye reisestipend. Denne ventetiden bestemmes av tilgjengelige midler og antall kvalifiserte søkere. Ventetiden regnes fra det kalenderåret forfatteren eller oversetteren sist ble tildelt reisestipend.

Honnørstipend

Honnørstipend tildeles forfattere og oversettere som er fylt 67 år senest i søknadsåret. Kravet til sider er ulikt for de to gruppene:

- Forfattere: Godkjent faglitteratur på til sammen minst 8 bøker, hver på minst 100 trykte sider / 200 000 tegn med mellomrom. ~~eller artikler eller mindre verk,~~ hver på normalt minst tre trykte sider (eller minst 6 000 tegn med mellomrom) eget bidrag, samlet minst 800 trykte sider (eller minst 1 600 000 tegn med mellomrom);
- Oversettere: Godkjent faglitteratur på minst 5 000 000 tegn med mellomrom eller tilsvarende omfang.

Honnørstipend tildeles bare en gang. Stipendets størrelse tilsvarende laveste reisestipendbeløp.

Utvidet honnørstipend

Utvidet honnørstipend kan tildeles forfattere og oversettere som er fylt 67 år senest i søknadsåret. Kravet til sider er ulikt for de to gruppene:

- Forfattere: Godkjent faglitteratur på til sammen minst 8 bøker, hver på minst 100 trykte sider / 200 000 tegn med mellomrom. ~~eller artikler eller mindre verk,~~ hver på normalt minst tre trykte sider (eller minst 6 000 tegn med mellomrom) eget bidrag, samlet minst 800 trykte sider (eller minst 1 600 000 tegn med mellomrom);
- Oversettere: Godkjent faglitteratur på minst 5 000 000 tegn med mellomrom eller tilsvarende omfang.

For å kunne bli vurdert til utvidet honnørstipend kan ikke søkeren ha bruttoinntekter (lønn, pensjon, overskudd i næring, renteinntekter, gevinster ved salg av verdipapirer eller andre kapitalobjekter, leieinntekter og annet) som sammenlagt oversteg tre ganger folketrygdens gjennomsnittlige grunnbeløp i året før søknadsåret.

Søkeren må dokumentere alle sine bruttoinntekter sammen med søknaden. Søker som har bopel i Norge, må levere utskrift av endelig likning. Søker som skatter til andre land enn Norge, må levere tilsvarende dokumentasjon. Det faglitterære fond kan også be om å få tilsendt oppgave over næringsinntekter. Norsk søker som har bopel i utlandet, må dokumentere sitt norske statsborgerskap.

Stipendet gjelder for ett år av gangen, og ønskes ytterligere stipend, må det søkes på nytt. Stipendets størrelse tilsvarende høyeste reisestipendbeløp.

Tildelt Stipend

Tildelt stipend utbetales normalt innen tre måneder etter søknadsfristen.

Stipendet innberettes til Skatteetaten. Det trekkes ikke skatt før utbetaling, og stipendmottakeren må selv sette av penger til skatteoppgjøret hvis hele eller deler av stipendet er å anse som skattepliktig inntekt.

Dersom det før utbetaling av stipend fremkommer opplysninger om at stipendmottakeren selv ikke vil kunne nyttiggjøre seg stipendet som forutsatt, kan utbetalingen holdes tilbake i påvente av at styret for Det faglitterære fond tar endelig stilling til om hele eller deler av stipendet skal falle bort.

Det faglitterære fond

Retningslinjer for tildeling av Reise-, honnør- og utvidet honnørstipend

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, sist revidert 2. april 2017)

Det faglitterære fond fordeler kollektive vederlag med kulturpolitisk målsetting (bibliotekvederlag), vederlag for bruk av rettigheter som forvaltes av Kopinor og Norwaco samt generelle tilskudd uten presisert formål. Fondets midler skal brukes til kulturpolitiske tiltak til beste for forfattere og oversettere av faglitteratur og skal i hovedsak tildeles som stipend. Ved tildeling av stipend tas det ikke hensyn til søkerens organisasjonstilhørighet. Publisering som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, tildeles ikke stipend. Det skal ikke gis støtte til trykking, markedsføring eller andre kostnader av forlagsmessig art.

Stipendene utlyses én gang i året med søknadsfrist i oktober. Søknad sendes via NFFs internettsider eller på papirskjema som rekommandert post. NFFs administrasjon skal bekrefte at en søknad er mottatt. Administrasjonen avslår søknader som ikke oppfyller de formelle kravene til stipend, mangler nødvendig dokumentasjon eller som er sendt etter søknadsfristens utløp.

Klager på administrasjonens saksbehandling skal rettes til NFFs anke- og vurderingsnemnd.

Stipendene tildeles på bakgrunn av søkerens faglitterære aktivitet. Alle utgivelser må kunne godkjennes etter NFFs *Retningslinjer for vurdering av utgivelser*.

Med unntak for utvidet honnørstipend, behovsprøves ikke stipendene. Man kan ikke få reisestipend og honnørstipend samme år. Det samme gjelder honnørstipend og utvidet honnørstipend.

Reisestipend

Hensikten med reisestipend er å støtte reiser som er relevante for forfatterens eller oversetterens faglitterære virksomhet.

For å kvalifisere til førstegangs reisestipend, må forfatteren/oversetteren ha utgitt og fått godkjent faglitteratur på minst 100 trykte sider / 200 000 tegn med mellomrom.

Hvert år fastsetter styret i Det faglitterære fond en ansiennitet som kreves for å bli tildelt førstegangs reisestipend. Denne ansienniteten bestemmes av tilgjengelige midler og antall kvalifiserte søkere. Ansienniteten regnes fra det året søkeren hadde utgitt tilsvarende 100 godkjente sider faglitteratur.

Ytterligere reisestipend kan tildeles søkere som kan dokumentere aktiv, faglitterær forfatter- eller oversettervirksomhet. For å kvalifisere til nye reisestipend, må forfatteren/oversetteren ha fått godkjent faglitteratur verk utgitt fra det kalenderåret hen sist ble tildelt reisestipend. Kravet til sider er ulikt for de to gruppene:

- Forfattere: minst 100 trykte sider / 200 000 tegn med mellomrom.
- Oversettere: minst 410 trykte sider / 820 000 tegn med mellomrom.

Hvert år fastsetter styret i Det faglitterære fond en ventetid som kreves for å kunne bli tildelt nye reisestipend. Denne ventetiden bestemmes av tilgjengelige midler og antall kvalifiserte søkere. Ventetiden regnes fra det kalenderåret forfatteren eller oversetteren sist ble tildelt reisestipend.

Honnørstipend

Honnørstipend tildeles forfattere og oversettere som er fylt 67 år senest i søknadsåret. Kravet til sider er ulikt for de to gruppene:

- Forfattere: Godkjent faglitteratur på til sammen minst 8 bøker, hver på minst 100 trykte sider / 200 000 tegn med mellomrom
- Oversettere: Godkjent faglitteratur på minst 5 000 000 tegn med mellomrom eller tilsvarende omfang.

Honnørstipend tildeles bare en gang. Stipendets størrelse tilsvarer laveste reisestipendbeløp.

Utvidet honnørstipend

Utvidet honnørstipend kan tildeles forfattere og oversettere som er fylt 67 år senest i søknadsåret. Kravet til sider er ulikt for de to gruppene:

- Forfattere: Godkjent faglitteratur på til sammen minst 8 bøker, hver på minst 100 trykte sider / 200 000 tegn med mellomrom
- Oversettere: Godkjent faglitteratur på minst 5 000 000 tegn med mellomrom eller tilsvarende omfang.

For å kunne bli vurdert til utvidet honnørstipend kan ikke søkeren ha bruttoinntekter (lønn, pensjon, overskudd i næring, renteinntekter, gevinster ved salg av verdipapirer eller andre kapitalobjekter, leieinntekter og annet) som sammenlagt oversteg tre ganger folketrygdens gjennomsnittlige grunnbeløp i året før søknadsåret.

Søkeren må dokumentere alle sine bruttoinntekter sammen med søknaden. Søker som har bopel i Norge, må levere utskrift av endelig likning. Søker som skatter til andre land enn Norge, må levere tilsvarende dokumentasjon. Det faglitterære fond kan også be om å få tilsendt oppgave over næringsinntekter. Norsk søker som har bopel i utlandet, må dokumentere sitt norske statsborgerskap.

Stipendet gjelder for ett år av gangen, og ønskes ytterligere stipend, må det søkes på nytt. Stipendets størrelse tilsvarer høyeste reisestipendbeløp.

Tildelt stipend

Tildelt stipend utbetales normalt innen tre måneder etter søknadsfristen.

Stipendet innberettes til Skatteetaten. Det trekkes ikke skatt før utbetaling, og stipendmottakeren må selv sette av penger til skatteoppgjøret hvis hele eller deler av stipendet er å anse som skattepliktig inntekt.

Dersom det før utbetaling av stipend fremkommer opplysninger om at stipendmottakeren selv ikke vil kunne nyttiggjøre seg stipendet som forutsatt, kan utbetalingen holdes tilbake i påvente av at styret for Det faglitterære fond tar endelig stilling til om hele eller deler av stipendet skal falle bort.

Oversikt over forslag til vedtak som krever 2/3-dels flertall

- 1. Årsmøtet vedtar alle endringer i Vedtekter for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, slik de fremkommer i styrenes forslag.*
- 2. Årsmøtet vedtar alle endringer i Statutter for Det faglitterære fond, slik de fremkommer i styrenes forslag.*

Oversikt over forslag til vedtak som krever enkelt flertall

- 3. Årsmøtet vedtar alle endringer i Retningslinjer for vurdering av utgivelser, slik de fremkommer i styrenes forslag.*
- 4. Årsmøtet vedtar alle endringer i Retningslinjer for tildeling av prosjektstipend til forfattere, slik de fremkommer i styrenes forslag.*
- 5. Årsmøtet vedtar alle endringer i Retningslinjer for tildeling av prosjektstipend til oversettere, slik de fremkommer i styrenes forslag.*
- 6. Årsmøtet vedtar alle endringer i Retningslinjer for tildeling av reise-, honnør- og utvidet honnørstipend, slik de fremkommer i styrenes forslag.*

Sak 7 ▸ Årsmelding 2016 for Det faglitterære fond

Se årsmelding side 39-44.

Sak 8 ▸ Regnskap 2016 for Det faglitterære fond

Se årsmelding side 45-49.

Sak 9 ▸ Innkommende saker

Sak 1

Prøveordning med ettårig arbeidsstipend til frilansoversettere

Stipendene til oversettere gir per i dag ikke tilstrekkelig forutsigbarhet for aktive frilansoversettere som arbeider vesentlig med sakprosa, og som har ambisjoner om å utvikle oversetterskapet sitt.

Mange sakprosaoversettere arbeider med flere utgivelser årlig, gjerne fordelt på ulike sjangre. Denne gruppen oversettere har høy oversetterfaglig kompetanse, men må sette seg inn i det fagområdet de oversetter fra, i forbindelse med hver utgivelse. Det kreves altså mye arbeid med å tilegne seg kunnskap underveis. Oppdrag som krever mye dybdekunnskap, gir ofte lav uttelling økonomisk, noe som gjør at det kan være vanskelig for oversetteren å takke ja til et nytt krevende oppdrag innenfor samme fagområde. Modellen for normalhonoraret på oversettelser i Norge (en viss sum per 1000 tegn med mellomrom) innebærer at vanskelighetsgraden på oppdraget ikke gir uttelling for lønnen til oversetteren, som derfor må vurdere hvor mye tid som kan settes av til merarbeid med krevende oversettelser, prosjekter som krever reiser, arkivarbeid, bakgrunnskunnskap etc. For å få det økonomiske regnskapet til å gå opp må mange oversettere derfor ta på seg mindre utfordrende «brødoversettelser».

For å understøtte behovene denne gruppen oversettere har til faglig fordypning i arbeidet med sakprosaoversettelser, og for å imøtekomme deres utfordringer med å kombinere økonomisk trygghet og kunstnerisk utvikling foreslår styret i Det faglitterære fond å innføre ett ettårig arbeidsstipend til frilansoversettere som en treårig prøveordning. For å komme i betraktning til stipendet bør man være en merittert sakprosaoversetter. Det foreslås derfor et krav om 100 oversatte sider utgitt sakprosaoversettelse for å kvalifisere som søker av stipendet. Et tilsvarende krav finnes allerede i det treårige arbeidsstipendet til forfattere.

Modellen som foreslås, tar utgangspunkt i det ovennevnte treårige arbeidsstipendet til frilansforfattere. Arbeidsstipendet til oversettere vil imidlertid være ettårig, slik at det ikke bindes opp for store midler til enkeltoversettere på bekostning av andre. Forslaget innebærer at oversetteren må arbeide minst 50 % som frilansoversetter i perioden, og at det resulterer i minst én oversatt sakprosabok. Stipendsummen utbetales i én omgang og vil i likhet med forfatterstipendet være på 200 000 kroner. Det foreslås altså å lyse ut ett stipend årlig i den treårige prøveperioden.

Forslag til retningslinjer står på neste side.

Forslag til vedtak:

Årsmøtet vedtar en treårig prøveperiode med ett ettårig arbeidsstipend til frilansoversettere.

Retningslinjer for tildeling av Ettårig arbeidsstipend til frilansoversettere

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening 2. april 2017)

Hensikten med stipendet er å støtte frilansoversetteres langsiktige arbeid med tidkrevende sakprosa-prosjekter.

- For å komme i betraktning må søkeren dokumentere opphavsrett som oversetter til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn med mellomrom eller minst 100 trykte sider med eget bidrag. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Kravet til slikt omfang kan også oppfylles ved artikler eller mindre verk. Det enkelte verk må være på minst 10 000 tegn med mellomrom eller minst fem trykte sider med eget bidrag, se *Retningslinjer for vurdering av utgivelser*.
- Stipendbeløpet er 200 000 kroner og utbetales i én omgang.
- Søkeren må arbeide minst 50 % som frilans sakprosaoversetter i perioden.
- Kun samisk- og norskspråklige prosjekter støttes.
- Oversetteren må utgi minst én bok eller en annen faglitterær utgivelse som et resultat av stipendet.
- Søknaden vurderes etter følgende kriterier:
 - Kvaliteten på søknaden (innhold og fremstillingsform)
 - Prosjektets vanskelighetsgrad
 - Den allmenne og faglige interessen for prosjekter som inngår i arbeidet utført i stipendperioden
 - Stipendets betydning for gjennomføring av arbeidet etter den oppsatte tidsplanen
 - Søkerens motivasjon og kvalifikasjoner
 - Søkerens tidligere litterære aktivitet, oversetterskapets kvalitet og søkerens ambisjoner for utvikling av sitt virke som oversetter i arbeidsperioden (dette punktet vil vektlegges spesielt)
- Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for det skjønnet som utøves ved rangering av søknadene. Det er ikke anledning til å klage på de skjønsmessige vurderingene av en søknad.
- Stipendmottakeren må underskrive på en avtale for stipendet utbetales. Avtalen regulerer blant annet mislighold av stipend, og manglende tilbakebetaling av skyldig stipend vil om nødvendig bli forfulgt rettslig. Det faglitterære fond kan motregne krav om tilbakebetaling av arbeidsstipend i andre typer stipend skyldneren eventuelt blir tildelt.
- Stipendet innberettes til Skatteetaten. Det trekkes ikke skatt før utbetaling, og stipendmottakeren må selv sette av penger til skatteoppgjøret.

- Dersom det før utbetaling av stipend fremkommer opplysninger om at stipendmottakeren selv ikke vil kunne nyttiggjøre seg stipendet som forutsatt, kan utbetalingen holdes tilbake i påvente av at styret for Det faglitterære fond tar endelig stilling til om hele eller deler av stipendet skal falle bort.
- Stipendmottakerne må levere en utvidet sluttrapport etter at perioden med arbeidsstipend er avsluttet. Ved hvert årsskifte skal fondsstyret videre ha en kort rapport om bruken av stipendet. Rapporteringsplikten opphører når stipendet har resultert i en faglitterær utgivelse og et eksemplar av denne er sendt til Det faglitterære fond. Ny søknad om prosjekt- eller arbeidsstipend vil ikke bli behandlet før publikasjonen er sendt inn og godkjent.
- Dersom oversettelsene som inngår i arbeidet, endrer karakter eller språkdrakt, eller dersom det skjer endringer i mulighetene for videre fremdrift, må stipendmottaker søke fondsstyret om godkjenning. Hvis det ikke søkes, eller hvis søknaden ikke innvilges, må hele eller deler av stipendet tilbakebetales.
- Alle stipendstøttede bøker/publikasjoner skal ha vært gjennom en uavhengig kvalitetskontroll. Kvalitetskontrollen må finne sted før publisering og må kunne dokumenteres. Redaksjonell kvalitetskontroll betyr her at minst to uavhengige konsulenter – én faglig og én språklig – har gjennomgått manus før publisering. Stipendmottakeren må kunne fremskaffe skriftlige redegjørelser fra konsulentene hvor det fremgår hva de konkret har gjort med manus før publisering. Det faglitterære fond etterspør dokumentasjon ved behov. Ved publisering på eget forlag / egen bokforlag må dokumentasjon av kvalitetskontroll alltid fremlegges.
- Oversetteren kan søke om stipend til nye prosjekter selv om tidligere stipendstøttede prosjekter ikke er avsluttet. Hen kan også søke andre typer stipend til prosjekter som tidligere har fått støtte. Sammen med ny søknad skal det legges ved oppdatert fremdriftsrapport for det allerede støttede prosjektet. Ved søknad om ytterligere stipend til et tidligere støttet prosjekt må det også begrunnes hvorfor prosjektet trenger mer støtte, og ny og oppdatert prosjektbeskrivelse må legges ved.
- I stipendboken/stipendbøkene som inngår i arbeidet, skal det stå på kolofonsiden at «Oversetteren har mottatt støtte fra Det faglitterære fond» (på samme språk som i boken). Ved andre typer utgivelser må det også fremgå at oversetteren har mottatt støtte.
- Publisering som ikke genererer kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, godkjennes ikke som kvittering for arbeidsstipend.

Forslag til nye retningslinjer for forvaltning av det faglitterære fonds midler

Det faglitterære fonds økonomiutvalg, bestående av Joakim Hammerlin og Gunhild J. Ecklund fra fondsstyret og Marit Ausland og Roar Svartberg fra administrasjonen, har etter oppdrag fra fondsstyret utarbeidet forslag til nye retningslinjer for forvaltning av fondets midler og vurdert ulike forvaltere ut fra hvem som best kan forvalte fondets kapital etter disse retningslinjene.

Det grunnleggende i utvalgets arbeid både med nye retningslinjer og valg av forvalter har vært at forvaltningen skal skje ut fra FNs Global Compact, som baserer seg på ti prinsipper på områdene menneskerettigheter, arbeidslivsstandarder, miljø og antikorrupsjon. Prinsippene er gjengitt i forslaget til retningslinjer.

Etter en vurdering av flere forvaltere har utvalget funnet at Storebrand er ledende blant de større forvaltningsselskapene i Norge med tanke på å legge en bærekraftig klimastrategi til grunn for selskapets forvaltningspolitikk. Storebrand har også en konkurransedyktig kostnadsprofil med relativt lave gebyrer. Ut fra dette har Det faglitterære fond inngått avtale med Storebrand om forvaltning av fondets midler.

Det er utarbeidet forslag til nye retningslinjer for forvaltning av fondets midler etter prinsippene i FNs Global Compact og med begrensninger i plasseringene som gir en konservativ portefølje med lav risiko.

Forslaget til nye retningslinjer står på neste side.

Forslag til vedtak:

Årsmøtet godkjenner forslaget til nye retningslinjer for forvaltning av Det faglitterære fonds midler.

Retningslinjer for forvaltning av Det faglitterære fonds midler

Økonomiutvalget

Økonomiutvalget er underlagt Det faglitterære fonds styre og skal fungere som referansegruppe for administrasjonen ved større plasseringer.

Utvalget skal ha to medlemmer. Det faglitterære fonds styreleder skal alltid være medlem. I tillegg velges en representant som også skal være medlem av fondsstyret. Denne representanten velges for ett år av gangen. I tillegg oppnevnes ett medlem og en sekretær fra administrasjonen.

Økonomiutvalget skal påse at fondets midler forvaltes på best mulig måte, både med hensyn til sikkerhet og til avkastning.

Langsiktig investeringsstrategi

Bærekraftige investeringer

Det faglitterære fond skal ikke investere i selskaper eller aktivklasser som er eller kan bli oppfattet som uetiske. Investeringene skal være i samsvar med FNs Global Compact.

FNs Global Compact

FNs Global Compact baserer seg på ti prinsipper som omhandler områdene menneskerettigheter, arbeidslivsstandarder, miljø og antikorrupsjon.

Menneskerettigheter

Prinsipp 1: Bedrifter skal støtte og respektere vern om internasjonale anerkjente menneskerettigheter, og

Prinsipp 2: påse at de ikke medvirker til brudd på menneskerettighetene.

Arbeid

Prinsipp 3: Bedrifter skal holde organisasjonsfriheten i hevd og sikre at retten til å føre kollektive forhandlinger anerkjennes i praksis,

Prinsipp 4: sikre at alle former for tvangsarbeid avskaffes,

Prinsipp 5: sikre at barnarbeid reelt avskaffes, og

Prinsipp 6: sikre at diskriminering i arbeidslivet avskaffes.

Miljø

Prinsipp 7: Bedrifter skal støtte en føre-var-tilnærming til miljøutfordringer,

Prinsipp 8: ta initiativ for å fremme økt miljøansvar og

Prinsipp 9: oppmuntre til utvikling og spredning av miljøvennlig teknologi.

Bekjempelse av korrupsjon

Prinsipp 10: Bedrifter skal bekjempe enhver form for korrupsjon, herunder utpressing og bestikkelser.

Sak 10 ▸ Budsjett 2017 for Det faglitterære fond

FORSLAG TIL BUDSJETT 2017	Noter	Budsjett	Regnskap	Budsjett
		2 017	2 016	2 016
DRIFTSINNTEKTER				
Kopivederlag		48 100 000	58 534 093	47 700 000
Bibliotekvederlag		30 800 000	30 849 339	30 000 000
Vederlag Norwacos kabelsektor		1 100 000	1 857 852	500 000
SUM DRIFTSINNTEKTER		80 000 000	91 241 284	78 200 000
DRIFTSKOSTNADER				
Overført NFF - driftsstøtte		15 800 000	13 500 000	13 500 000
Overført NFF - langsiktige kulturpol. tiltak		6 770 000	11 765 890	14 100 000
Godtgjørelse styre, komiteer og utvalg		1 200 000	788 666	850 000
Lønn- og pensjonskostnader		1 750 000	1 687 714	2 200 000
Pensjonstilskudd tidligere GI-mottakere		75 000	38 346	75 000
Andre driftskostnader		500 000	468 584	500 000
		26 095 000	28 249 200	31 225 000
STIPENDUTBETALINGER				
Stipendutbetalinger		68 000 000	59 886 695	65 000 000
SUM STIPENDUTBETALINGER		68 000 000	59 886 695	65 000 000
RESULTAT FØR FINANSPOSTER				
		-14 095 000	3 105 389	-18 025 000
FINANSINNTEKTER OG -KOSTNADER				
Renteinntekter		150 000	152 352	200 000
Andre finansinntekter/tap		1 500 000	1 504 513	300 000
Forvaltningshonorar	2	0	-929	-2 000
RESULTAT AV FINANSPOSTER		1 650 000	1 655 936	498 000
ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD				
	1	-12 445 000	4 761 325	-17 527 000
DISPONERINGER OG OVERFØRINGER				
Tilført/bruk av egenkapital			4 761 325	
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER			4 761 325	

Generelle begrensninger

Det skal investeres i fond og ingen enkeltpapirer.

Inntil 50 millioner kroner kan plasseres i ett pengemarkedsfond.¹

Det faglitterære fond skal kunne frigjøre plasseringene på tre dager.

Begrensninger per aktivaklasse:

1. Innskudd i norske banker

Innskudd skal være dekket av bankenes sikringsfonds garanti.

Banker som benyttes til innskudd, skal ha en forvaltningskapital som er større enn ti milliarder kroner.

2. Pengemarkedsfond og obligasjonsfond

Pengemarkedsfondet skal være i norske kroner.

Fond skal kun investeres innenfor Investment Grade².

Fond skal alene ha en forvaltningskapital på over 500 millioner kroner.

Inntil ti millioner kan plasseres i obligasjonsfond med løpetid på inntil tre år til forfall under forutsetning av at rentebinding ikke overskrider tolv måneder.

Rammer for forvaltning

Det faglitterære fonds langsiktige investeringsstrategi er utformet som en prosentvis fordeling av fondets midler mellom ulike aktivaklasser med tilhørende frihetsgrader. Fordeling og frihetsgrader er diktert som følger:

Allokering					
	Mål	Min.	Maks.	Referanseindeks	
Referansestyrte investeringer	100 %				
Aksjer	15 %	10 %	20 %		
Aksjer innland	5 %	2,5 %	7,5 %	OSEBX	
Aksjer utland	10 %	7,5 %	12,5 %	MSCI All Country Index i NOK	
Obligasjoner	60 %	45 %	75 %		
Obligasjoner innland	40 %	30 %	50 %	ST4X	
Obligasjoner utland	20 %	15 %	25 %	Barclays Global Corporate Index	
Pengemarked	25 %	15 %	40 %	ST1X	

¹ Lovgivningen for verdipapirfond pålegger fondene å spre plasseringene på mange utstedere.

² «Investment Grade» omhandler kredittratingen til selskaper som utsteder obligasjoner.

«Investment Grading» brukes om rating AAA, AA, A og BBB, som er selskaper med lav risiko.

Noter til budsjett for 2017

Note 1 Årsoverskudd/underskudd

Budsjettet er satt opp med et underskudd på 12 245 000 kroner. Dette er gjort i samsvar med et ønske om å redusere egenkapitalen. Den frie egenkapitalen var per 1. januar 2017 43 243 132 kroner

og vil med foreslått budsjettunderskudd på 12 445 000 kroner være 30 798 132 kroner per 31. desember 2017.

Note 2 Forvaltningshonorar

Forvaltningshonoraret for Storebrand-fondene er inkludert i fondenes avkastning og vil ikke vises direkte i regnskapet.

Sak 11 ▸ Valg

Innstilling fra valgkomiteen til valgene i 2017

Valgkomiteen har bestått av

Erik Steineger (leder)

Loveleen Rihel Brenna

Bente Gullveig Alver

Hanne Lillebo

Vararepresentanter:

Johanne Sundby

Finn Stenstad

Øyvind Vågnes

Lars Aarønæs

Det har vært holdt tre møter og ellers kontakt per e-post.

Foreningens styre 2016–2017:

Marta Breen, leder

Frode Skarstein, nestleder

Ingvild Folkvord

Teresa Grøtan

Bård Borch Michalsen

Lene Stokseth

Jannike Ohrem Bakke

Varamedlemmer:

1. Inger Sverreson Holmes

2. Erik Christensen

3. Olav Torvund

Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2017:

Frode Skarstein (nestleder), Ingvild Folkvord, Jannike Ohrem Bakke og Lene Stokseth (medlemmer),
Olav Torvund (varamedlem)

Alle kan gjenvelges.

Valgkomiteens innstilling:

Henrik Svensen velges som ny nestleder for to år.

Jannike Ohrem Bakke gjenvelges som medlem for to år.

Ingvild Folkvord gjenvelges som medlem for to år.

Lene Stokseth gjenvelges som medlem for ett år.

Olav Torvund gjenvelges som varamedlem for to år.

Innstillingen gir følgende styresammensetning:

Marta Breen, leder

Henrik Svensen, nestleder

Ingvild Folkvord

Teresa Grøtan

Bård Borch Michalsen

Lene Stokseth

Jannike Ohrem Bakke

Varamedlemmer:

1. Inger Sverreson Holmes

2. Erik Christensen

3. Olav Torvund

Det faglitterære fonds styre 2016–2017:

(personlige varamedlemmer i parentes)

Joakim Hammerlin, leder (Christine Myrvang)

Aage Borchgrevink, nestleder (Synnøve Veinan Hellerud)

Alexander Leborg (Lars Holm-Hansen)

John Gunnar Mæland (Henrik Svensen)

Gunhild J. Ecklund (Arne Ivar Hanssen)

Marta Breen (Frode Skarstein)

Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2017:

Joakim Hammerlin (leder), Alexander Leborg (medlem), Christine Myrvang,
Lars Holm-Hansen og Henrik Svensen (varamedlemmer)

Lederen i NFF har fast plass i fondsstyret, og styret i NFF utnevner dennes personlige
varamedlem.

Valgkomiteens innstilling:

Joakim Hammerlin gjenvelges som leder for to år.

Lars Holm-Hansen velges som nytt medlem for to år.

Christine Myrvang gjenvelges som varamedlem for to år.

Agnes Banach velges som nytt varamedlem for to år.

Reidar Müller velges som nytt varamedlem for to år.

Innstillingen gir følgende styresammensetning:

Joakim Hammerlin, leder (Christine Myrvang)

Aage Borchgrevink, nestleder (Synnøve Veinan Hellerud)

Lars Holm-Hansen (Agnes Banach)

John Gunnar Mæland (Reidar Müller)

Gunhild J. Ecklund (Arne Ivar Hanssen)

NFFs leder med personlig vara

Det faglitterære fonds utvidede stipendkomiteer 2016–2017:

Forfattere:	Oversettere:
Jørn Øyrehagen Sunde	Hege Mehren
Geir Hønneland	Geir Uvsløkk
Anette Homlong Storeide	
Ivo de Figueiredo	
Suppleanter:	Suppleanter:
1 Gunnar Liestøl	Lisa Vesterås
2 Line Alice Ytrehus	Marit Bjerkgeng
3 Nils Petter Enstad	Hedda Vormeland

Samtlige ble valgt for to år i 2016.

Ved innføring av to stipendutlysninger i året fra og med 2017 skal det velges en utvidet stipendkomité for forfattere for hver utlysning.

Valgkomiteens innstilling:

De som ikke er valgt til 2018, innstilles til valg for to år.

Forfattere, våren 2017–2018:

Heidi Kristine Grønlien
Nina Goga
Per-Bjarne Ravna
Simen Ekern
Øystein Morten
Kamil Z. Øzerk
Mahmona Khan
Dag Herbjørnsrud
Bård Frydenlund

Forfattere, høsten 2017–2018:

Jørn Øyrehagen Sunde (valgt til 2018)
Geir Hønneland (valgt til 2018)
Anette Homlong Storeide (valgt til 2018)
Ivo de Figueiredo (valgt til 2018)
Kjetil Bevanger
Gaute Einevoll
Bjørn Arild Hansen Ersland
Mette Karlsvik
Julia Orupabo

Suppleanter:

Gunnar Liestøl (valgt til 2018)
Nils Petter Enstad (valgt til 2018)
Line Alice Ytrehus (valgt til 2018)
Ivar Bredesen
Norunn Askeland
Eva Maagerø

Utvidet stipendkomité, oversettere:

Ingen er på valg.

Stipendkomité for treårige arbeidsstipend:

Ingen er på valg.

Stipendkomité for aktualitets- og debattstipend:

Ingen er på valg.

Komiteens varamedlem, Shabana Rehman, er utmeldt av foreningen og kan ikke fortsette i vervet.

Valgkomiteens innstilling:

Hege Ulstein velges til varamedlem for to år.

Sakkyndig utvalg statens kunstnerstipend 2015–2017

(personlige varamedlemmer i parentes)

Gro Stangeland, leder (Jon Gangdal)

Kjell Lars Berge (Bård Borch Michalsen)

Jon Rognlien (Ann Kristin Hermundstad)

Samtlige er på valg. Jon Gangdal og Jon Rognlien har sittet i seks år og kan ikke gjenvelges. Gro Stangeland kan gjenvelges for ett år.

Valgkomiteens innstilling:

Gro Stangeland, leder

(Bodil Stenseth)

Kjell Lars Berge

(Frode H. Pedersen)

Ann Kristin Hermundstad

(Per Qvale)

Gro Stangeland innstilles til valg for ett år, de øvrige for to år.

Ankenemnda

Ingen er på valg.

Opplysninger om styremedlemmenes faglige bakgrunn m.v.:

- **Bakke, Jannike Ohrem:** lærebokforfatter, doktorgradsstipendiat ved Høgskolen i Sørøst-Norge, født i 1974, bor i Larvik
- **Banach, Agnes:** litteraturviter, oversetter fra polsk, født 1980, fra Krakow og Bodø, bosatt i Oslo
- **Borchgrevink, Aage:** litteraturviter, fag- og skjønnlitterær forfatter, født 1969, bor i Oslo (generell litteratur)
- **Breen, Marta:** journalist og forfatter, født 1976, bor i Oslo (musikk; biografier, generell litteratur)
- **Christensen, Erik:** professor i filosofi ved Nord universitet, født 1973, bor i Bodø (politisk filosofi, etisk teori, medisinsk etikk, anvendt etikk; vitenskapelig litteratur, faglitteratur, lærebøker)
- **Ecklund, Gunhild J.:** forfatter, historiker, dr.oecon., bakgrunn som forsker innen økonomisk politikk og historie, jobber nå som selvstendig sakprosaforfatter, formidler og fagrådgiver, født 1968, bor i Drøbak
- **Folkvord, Ingvild:** professor i tysk litteratur ved NTNU, oversetter fra tysk, født 1965, bor i Trondheim
- **Grøtan, Teresa:** frilansjournalist og forfatter, fra Stokmarknes, bosatt i Bergen, født 1974 (kultur, samfunn, internasjonale forhold)
- **Hammerlin, Joakim:** filosof, lærer, frilansforfatter og foredragsholder, født 1976, bor i Oslo (terrorisme, overvåking og miljø; generell sakprosa)
- **Hanssen, Arne Ivar:** forfatter, frilansjournalist, daglig leder av Arvid Hanssen dokumentasjonssenter, født i 1973, bor på Dyrøy i Troms
- **Hellerud, Synnøve Veinan:** historiker, lærer og frilansforfatter, født 1969, bor i Oslo (lærebøker og generell sakprosa)
- **Holm-Hansen, Lars:** universitetslektor i filosofi ved UiB, oversetter fra tysk og engelsk, født 1962, bor i Oslo (filosofi, humaniora og samfunnsfag)
- **Holmes, Inger Sverreson:** frilanser, oversetter fra engelsk, svensk og dansk, født 1962, bor i Oslo (generell sakprosa, politikk, religion og samfunnsvitenskap)
- **Michalsen, Bård Borch:** medieviter, førstelektor i organisasjon og ledelse ved UiT, Norges arktiske universitet, født i 1958, bor i Harstad (generell litteratur)
- **Müller, Reidar:** forsker, forfatter, journalist og dr.scient. i geologi, født 1971, bor i Oslo (naturvitenskap og sakprosa)

Sak 12 ▸ valgkomité 2018

Styret foreslår følgende medlemmer med personlige varamedlemmer (i parentes) til valgene i 2018:

Erik Steineger (Johanne Sundby)

Finn Stenstad (Loveleen Rihel Brenna)

Frode Skarstein (Lars Aaronæs)

Alexander Leborg (Kristina Fliflet)

Sak 13 ▸ Valg av revisor

Styrets innstilling:

BDO AS ved statsautorisert revisor Steinar Andersen velges som revisor for regnskapsåret 2017.



Norsk faglitterær forfatter-
og oversetterforening

www.nffo.no